

AB AMBER GRID			
BENDROSIOŠ PIRKIMO SĄLYGOS		GENERAL PROCUREMENT CONDITIONS	
TURINYS		TABLE OF CONTENTS	
1.	SĄVOKOS	1	1. TERMS AND DEFINITIONS
2.	ĮVADINĖ DALIS	7	2. INTRODUCTORY PART
3.	BENDROSIOŠ NUOSTATOS	8	3. GENERAL PROVISIONS
4.	PIRKIMO OBJEKTAS	9	4. OBJECT OF PROCUREMENT
5.	KAINA IR MOKĖJIMO TERMINAI	9	5. PRICE AND PAYMENT TERMS
6.	TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDAI, KVALIFIKACIJOS, ŽALIEJI IR KITI REIKALAVIMAI, SUBTIEKIMAS, RĖMIMASIS KITŲ ŪKIO SUBJEKTŲ PAJĖGUMAIS, KVAZISUBTIEKĖJAI IR JUNG TINĖ VEIKLA 10		6. BASIS FOR THE EXCLUSION OF THE SUPPLIERS, QUALIFICATION, ENVIRONMENTAL AND OTHER REQUIREMENTS FOR THE SUB-SUPPLIERS, RELIANCE ON THE CAPACITIES OF OTHER ECONOMIC ENTITIES, QUAZI SUB-SIPPLIERS AND JOINT ACTIVITIES
7.	REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI	15	7. REQUIREMENTS FOR THE SUBMISSION OF TENDERS
8.	PASIŪLYMŲ PATEIKIMO TERMINAI	17	8. DEADLINES FOR SUBMISSION OF TENDERS
9.	PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS	18	9. EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS
10.	PASIŪLYMŲ GALIOJIMAS	29	10. VALIDITY OF THE TENDERS
11.	DERYBOS	30	11. NEGOTIATIONS
12.	PASIŪLYMŲ ŠIFRAVIMAS	30	12. ENCRYPTION OF THE TENDER
13.	PRETENZIJŲ NAGRINĖJIMO TVARKA	31	13. HANDLING OF CLAIMS
14.	SUTARTIES TERMINAI IR SĄLYGOS	32	14. TERMS AND CONDITIONS OF THE CONTRACT
15.	PAPILDOMOS INFORMACIJOS PATEIKIMAS	33	15. PROVISION OF ADDITIONAL INFORMATION
16.	ATITIKTIES NACIONALINIO SAUGUMO INTERESAMS PATIKRA 35		16. VERIFICATION OF COMPLIANCE WITH NATIONAL SECURITY INTERESTS
1.	SĄVOKOS		DEFINITIONS
1.1.	Atviras konkursas	– pirkimo būdas, kai Pasiūlymą gali pateikti kiekvienas suinteresuotas Tiekėjas.	Open tender - procurement method, where every interested Supplier can submit a Tender.
1.2.	BPS	– šios Bendrosios Pirkimo sąlygos, kuriose aprašytos Pirkimo procedūros, Pasiūlymų pateikimo, nagrinėjimo ir vertinimo tvarka.	GPC – these general Procurement conditions, under which the Procurement procedures, the procedure of submitting, analysing and assessing the Tender are described.

1.3.	CVP IS	– Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (https://viesiejipirkimai.lt/)	CPP IS	– Central Public Procurement Information System (https://viesiejipirkimai.lt/).
1.4.	EBVPD	– Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas – aktuali deklaracija, pakeičianti kompetentingų institucijų išduodamus dokumentus ir patvirtinanti, kad Tiekėjas ir Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, preliminariai atitinka Pirkimo dokumentuose nustatytus pašalinimo pagrindų nebuvimo ir Kvalifikacijos reikalavimus.	ESPD	– European Single Procurement Document – relevant declaration replacing the documents to be issued by competent institutions and preliminarily confirming that the Supplier and the economic entities on whose capacities the Supplier relies, have no grounds for exclusion and preliminarily meet the Qualification Requirements established in the contract documents.
1.5.	Komisija	– Perkančiosios organizacijos sudaryta pirkimų komisija, kuri veikia pagal Perkančiosios organizacijos patvirtintą AB AMBER GRID pirkimų komisijos darbo reglamentą ir pagal jai pateiktas užduotis bei suteiktus įgaliojimus vykdo šio Pirkimo procedūras.	Commission	– the procurement commission formed by the Contracting Organization, which operates in accordance with the Rules of Procedure of the Procurement Commission of AB AMBER GRID approved by the Contracting Organization and carries out the procedures of this Procurement in accordance with the tasks assigned to it and the authorizations granted to it.
1.6.	Kontroliuojantis asmuo	– individualios įmonės savininkas arba juridinis ar fizinis asmuo, kuris kitame juridiniame asmenyje: 1) tiesiogiai ar netiesiogiai valdo daugiau kaip 50 procentų akcijų, pajų, dalių, įnašų ar (ir) balsų juridinio asmens dalyvių susirinkime arba 2) kartu su susijusiais asmenimis valdo daugiau kaip 50 procentų akcijų, pajų, dalių, įnašų ar (ir) balsų juridinio asmens	Controlling person	- the owner of an individual company or a legal or natural person who in another legal person: 1) directly or indirectly controls more than 50 percent of the shares, parts, contributions and/or votes in the meeting of participants of the legal entity or 2) together with related persons owns more than 50 percent of the shares, parts, contributions or (and) votes in the meeting of participants of the legal entity and whose share is not less than 10 percent of the shares, parts, contributions or (and) votes of the legal entity in a meeting of participants of the legal entity. A related person is considered to be: a) in the case of legal entities - persons whose annual financial statements must be consolidated in accordance

		<p>dalyvių susirinkime ir kurio valdoma dalis yra ne mažesnė kaip 10 procentų akcijų, pajų, dalių, įnašų ar (ir) balsų juridinio asmens dalyvių susirinkime. Susijusiu asmeniu laikomi:</p> <p>a) juridinių asmenų atveju – asmenys, kurių metinė finansinė atskaitomybė turi būti konsoliduota pagal Lietuvos Respublikos įmonių grupių konsoliduotosios finansinės atskaitomybės įstatymą, arba asmenys, kurių metinė finansinė atskaitomybė turi būti konsoliduota pagal kitų valstybių teisės aktus, įgyvendinančius Direktyvoje 2013/34/ES nustatytus reikalavimus;</p> <p>b) fizinių asmenų atveju – sutuoktiniai, tėvai ir jų vaikai (įvaikiai).</p>		<p>with the Law on Consolidated Financial Statements of Enterprise Groups of the Republic of Lithuania, or persons whose annual financial statements must be consolidated in accordance with the legislation of other states implementing the requirements set out in Directive 2013/34/EU ;</p> <p>b) in the case of natural persons – spouses, parents and their children (adopted children).</p>
1.7.	Kvalifikacijos reikalavimai	– reikalavimai Tiekėjui, nustatomi dėl teisės verstis veikla, taip pat su Tiekėjo finansiniu ir ekonominiu pajėgumu bei techniniu ir profesiniu pajėgumu susiję reikalavimai.	Qualification Requirements	– requirements for the Supplier established in respect of the right to engage in the activities, financial and economic capacity, and technical and professional capacity.
1.8.	Kvazisubtiekėjas	- specialistas, kurio kvalifikacija Tiekėjas remiasi, ir kuris Pasiūlymo teikimo metu dar nėra Tiekėjo, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, ar Subtiekėjo darbuotojas, tačiau jį ketinama įdarbinti, jei Pasiūlymas bus pripažintas laimėjusiu.	Quasi-Sub-supplier	- a specialist whose qualification the Supplier relies on and who is not yet an employee of the Supplier, the economic operator on whose capacity the Supplier relies on or the Sub-supplier but is intended to be employed if the Tender is recognized as the winner.

1.9.	Laimėjęs Tiekėjas	– Tiekėjas, kuris pateikė Pirkimą Laimėjusį Pasiūlymą ir kuriam bus siūloma su Perkančiuoju subjektu sudaryti Sutartį.	Successful Tenderer or Successful Supplier	– the Supplier who submitted the Successful Tender and who will be invited to conclude a Contract with the Contracting Organization.
1.10.	Laimėjęs Pasiūlymas	– Komisijos pagal Pirkimo sąlygas atrinktas ekonomiškai naudingiausias Pasiūlymas.	Successful Tender	– the most economically advantageous Tender selected by the Commission in accordance with the Procurement conditions.
1.11.	Metodika	– Tiekėjo kvalifikacijos reikalavimų nustatymo metodika, patvirtinta Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus įsakymu (aktuali redakcija)	Methodology	– methodology for determining Supplier Qualification Requirements, approved by of the Director of the Public Procurement Office (current edition).
1.12.	Pasiūlymas	– pagal Perkančiosios organizacijos nustatytas Sąlygas bei terminus Tiekėjo raštu pateikiamų dokumentų ir duomenų visuma, kuria siūloma tiekti prekes, teikti paslaugas ar atlikti darbus.	Tender	– the entirety of documents and data submitted in writing by the Tenderer in accordance with the terms and conditions established by the Contracting Organization, offering to supply goods, services or works.
1.13.	Pasiūlymo forma	– Pasiūlymo pateikimo forma, kurią reikia užpildyti, siekiant dalyvauti Pirkimo procedūrose.	Tender form	– Tender submission form to be completed to participate in Procurement procedures.
1.14.	Perkančioji organizacija	– AB Amber Grid, j. k. 303090867, pagal Lietuvos Respublikos įstatymus įsteigta ir veikianti akcinė bendrovė, kurios buveinė registruota adresu: Laisvės pr. 10, LT-04215 Vilnius, Lietuvos Respublika, tel. +370 5 236 0855.	Contracting Organization	– AB Amber Grid, reg. No. 303090867, limited liability company established and operating in accordance with the laws of the Republic of Lithuania, with registered office at: Laisvės av. 10, LT-04215 Vilnius, the Republic of Lithuania, tel. +370 5 236 0855.
1.15.	Pirkimas	– AB AMBER GRID atliekamas prekių, paslaugų ar darbų įsigijimas su pasirinktu (pasirinktais) Tiekėju (Tiekėjais) sudarant Sutartį (Sutartis), kai šios prekės, paslaugos ar darbai yra skirti VPĮ nurodytai veiklai vykdyti.	Procurement	–the acquisition of goods, services or works by AB AMBER GRID with the selected Supplier (s) by concluding a Contract, when these goods, services or works are intended for the performance of the activities specified in the LPP.

1.16.	Pirkimo objektas	– perkamos prekės ir (ar) paslaugos, ir (ar) darbai, aprašyti Techninėje specifikacijoje ir Pirkimo sąlygose.	Object of Procurement	– goods and/or services and/or work being procured as described in the Technical Specification and the Procurement conditions.
1.17.	Pirkimo sąlygos arba Sąlygos	– BPS ir SPS visuma.	Procurement conditions or Conditions	- the totality of the GPC and the SPC.
1.18.	VPĮ	– Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas.	LPP	– Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania.
1.19.	Preliminarioji sutartis	– vieno ar kelių perkančiųjų subjektų ir vieno ar kelių Tiekėjų sudaryta Sutartis, kurios tikslas – nustatyti sąlygas, įskaitant kainą ir, kur to reikia, numatomą kiekį, taikomas Sutartims, kurios bus sudarytos per tam tikrą nurodytą laikotarpį.	Preliminary Contract	– a Contract concluded between one or more contracting entities and one or more Suppliers, with the purpose of establishing the conditions, including the price and, where applicable, the estimated quantity, applicable to the Contracts to be awarded within a specified period.
1.20.	Skelbimas apie Pirkimą	- Perkančiosios organizacijos skelbimas apie Pirkimą, paskelbtas CVP IS arba tarptautinių pirkimų atveju - CVP IS ir Europos Sąjungos oficialaus leidinio priede (OL/S) TED'o duomenų bazėje VPĮ nustatyta tvarka.	Contract notice	- the Contracting Organization 's means of calling for competition published in the CPP IS or, in the case of international procurement, in the CPP IS and in the Supplement to the Official Journal of the European Union (OJ/S) in the TED database in accordance with the LPP.
1.21.	SPS	– Specialiosios Pirkimo sąlygos, kuriose nurodytas Pirkimo objektas, išdėstyti Tiekėjų pašalinimo pagrindai ir Kvalifikacijos reikalavimai, reikalavimai Pasiūlymų pateikimui ir jų vertinimo kriterijai, aprašytos kitos svarbios Pirkimo procedūros ir (ar) keičiamos BPS aprašytos Pirkimo procedūros.	SPC	– Special Procurement conditions specifying the Object of Procurement, laying down the grounds for exclusion of the Suppliers and Qualification Requirements, requirements for submission of the Tenders and their evaluation criteria, describing other important procedures of Procurement and/or amending the Procurement procedures described in the GPC.

1.22.	Subtiekėjas	– Tiekėjo Pirkimo sutarties vykdymui pasitelkiamas trečiasis asmuo, kurio kvalifikacija Tiekėjas nesiremia, kad atitiktų Kvalifikacijos reikalavimus.	Sub-supplier	– a third party used on whose qualification the Supplier does not rely on to meet the qualification requirements for the performance of the Supplier's Procurement Contract.
1.23.	Suinteresuotas Dalyvis	– Pirkimui Pasiūlymą pateikęs Tiekėjas, išskyrus Tiekėją, kuris galutinai pašalintas iš Pirkimo procedūros, tai yra jam pranešta apie pasiūlymo atmetimą, ir kurio pašalinimas dėl pasibaigusio apskundimo termino negali būti ginčijamas arba dėl kurio pašalinimo pagrįstumo yra įsiteisėjęs teismo sprendimas.	Interested Tenderer	– shall mean a Supplier who have submitted the Tender for the Procurement other than a Supplier who has been definitively excluded from a Procurement procedure, i.e. he has been notified of the rejection of a Tender, and whose exclusion due to the expiration of the term of appeal cannot be disputed or in respect of the validity of whose exclusion there is an effective court judgment.
1.24.	Sutartis	– dėl ekonominės naudos vieno ar daugiau ūkio subjektų ir vieno ar kelių perkančiųjų subjektų raštu tarp Laimėjusio Tiekėjo ir Perkančiosios organizacijos (jei sudaroma Preliminarioji sutartis – Preliminarios sutarties pagrindu sudaroma pagrindinė sutartis) sudaroma Sutartis, taip pat ir Preliminarioji sutartis.	Contract	– a Contract concluded in writing by one or more economic entities and by one or more contracting entities, between the Successful Tenderer and the Contracting Organization for economic benefit (if a Preliminary Contract is concluded – the main contract is concluded on the basis of the Preliminary Contract), as well as the Preliminary Contract.
1.25.	Techninė specifikacija	– Techninė specifikacija, kurioje aprašytas Pirkimo objektas ir jam keliami reikalavimai ir visi jos priedai (jeigu tokių yra).	Technical Specification	– Technical specification describing the Object of Procurement and its requirements, and all its annexes (if any).
1.26.	Tiekėjas	– ūkio subjektas – fizinis asmuo, privatusis ar viešasis juridinis asmuo, kita organizacija ir jų padalinys arba tokių asmenų grupė, įskaitant laikinas ūkio subjektų asociacijas, kurie rinkoje	Supplier or Tenderer	– economic entity – a natural person, private or public legal entity, another organisation or division thereof, or a group of such persons, including temporary associations of economic entities, which offer the performance of works, supply of goods or provision of services on the market.

		siūlo atlikti darbus, tiekti prekes ar teikti paslaugas.		
1.27.	Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi	- Tiekėjo Pirkimo Sutarties vykdymui pasitelkiamas trečiasis asmuo, kurio kvalifikacija Tiekėjas remiasi, kad atitiktų Kvalifikacijos reikalavimus.	Economic entities whose capacity is relied on	- a third party on whose qualification the Supplier relies on to meet the qualification requirements, used for the performance of the Supplier's Procurement Contract.
1.28.	Kitos Sąlygose vartojamos sąvokos apibrėžtos VPĮ.		Other terms used in the Conditions, which are defined in the LPP.	
1.29.	Jei šiose BPS specialiai nenurodyta kitaip, žodžiai vartojami vienaskaitos forma taip pat reiškia ir daugiskaitą, vienos giminės žodžiai apima ir bet kurios kitos giminės atitinkamus žodžius, žodžiai reiškiantys asmenį apima ir juridinius, ir fizinius asmenis, o nuoroda į visumą taip pat reiškia nuorodą ir į jos dalį, ir (kiekvienam konkrečiu atveju) atvirkščiai.		Unless these GPC specifically provide otherwise, words used in the singular shall also mean plural, words denoting one gender shall also refer to respective words in any other gender, words meaning a person shall cover both legal persons and natural persons, and a reference made to an entirety shall also mean a reference to a part thereof and vice versa (in each particular case).	
2.	ĮVADINĖ DALIS		INTRODUCTORY PART	
2.1.	Teikdamas Pasiūlymą Tiekėjas patvirtina, kad sutinka su Perkančiosios organizacijos Pirkimo sąlygose nustatytais Pirkimo procedūromis, Sutarties sąlygomis ir jo Pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga bei apima viską, ko reikia tinkamam Sutarties įvykdymui.		By submitting the Tender, the Supplier confirms that it agrees with the Procurement procedures set out in the Procurement conditions by the Contracting Organization, the terms of the Contract, and that the information provided in their Tender is correct and includes everything necessary for proper performance of the Contract.	
2.2.	Pasiūlymus teikiantys Tiekėjai turi atidžiai išnagrinėti visus reikalavimus, formas ir priedus, pateikiamus Sąlygose ir jų laikytis.		Suppliers submitting Tenders must carefully examine and follow all instructions, forms and annexes provided in the Conditions.	
2.3.	Tuo atveju, jeigu yra neatitikimų ar prieštaravimų tarp BPS ir SPS nustatytų sąlygų, taikomos SPS sąlygos.		In case of any inconsistency or conflict between the terms of the GPC and the SPC, the terms of the SPC shall prevail.	
2.4.	Tuo atveju, jeigu Pirkimo sąlygose nėra pateikta atitinkamos informacijos, būtinos Pirkimui vykdyti, taikomos VPĮ nuostatos.		In case the Procurement conditions do not provide the relevant information necessary for the performance of Procurement, the provisions of the LPP shall apply.	
3.	BENDROSIOS NUOSTATOS		GENERAL PROVISIONS	
3.1.	Pirkimas vykdomas vadovaujantis VPĮ ir kitais pirkimus reglamentuojančiais teisės aktais bei Pirkimo sąlygomis.		The Procurement shall be conducted in accordance with the provisions of the LPP as well as other legal acts governing public procurements and the Procurement conditions.	
3.2.	Informacija apie Pirkimo būdą ir tai, ar vykdomas supaprastintas pirkimas, kurio vertė viršija mažos vertės pirkimų ribą, ar tarptautinis pirkimas, pateikiama SPS.		Information on the Procurement method and whether a simplified procurement, with a value above the low value procurement threshold, or an international procurement is carried out, is provided in the SPC.	

3.3.	Pirkimas atliekamas laikantis lygiateisiškumo, nediskriminavimo, skaidrumo, abipusio pripažinimo, proporcingumo principų ir konfidencialumo bei nešališkumo reikalavimų.	Procurement shall be carried out in compliance with the principles of equality, non-discrimination, transparency, mutual recognition, proportionality, confidentiality, and impartiality.
3.4.	Perkančioji organizacija neatlygins Tiekėjams jokių išlaidų, susijusių su Pirkimo dokumentų įsigijimu ir Pasiūlymų parengimu bei pateikimu, įskaitant, bet neapsiribojant, išlaidas, susijusias su dokumentų kopijavimu, spausdinimu, pašto ar kurjerių paslaugomis, brėžiniais, nuotraukomis, dalykinėmis kelionėmis ir susitikimais, transportavimu, apgyvendinimu, atlyginimais, advokatų, inžinierių, architektų bei kitų asmenų honorarais, dokumentacija bei mokesčiais, ir bet kokių kitų išlaidų, susijusių su dalyvavimu Pirkime.	The Contracting Organization will not reimburse the Suppliers for any costs related to the acquisition of the Procurement documents and the preparation and submission Tenders, including, but not limited to, costs related to copying, printing, postal or courier services, drawings, photographs, business trips and meetings, transportation, accommodation, salaries, fees, documentation and payments for lawyers, engineers, architects and other persons, and any other costs related to participation in the Procurement.
3.5.	Perkančioji organizacija privalo nutraukti pradėtas pirkimo procedūras, jeigu buvo pažeisti VPĮ 17 straipsnio 1 dalyje nustatyti principai ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.	The Contracting Organization must terminate the initiated Procurement procedures if the principles set out in Article 17 (1) of LPP have been violated, and the situation cannot be remedied.
3.6.	Perkančioji organizacija turi teisę savo iniciatyva nutraukti pradėtas Pirkimo procedūras, jeigu atsirado aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti, arba Pirkimo dokumentuose padaryta esminių klaidų, dėl kurių Pirkimas tampa nebetikslingas ar jam įvykus būtų įsigytas Perkančiosios organizacijos poreikių neatitinkantis Pirkimo objektas.	The Contracting Organization shall have the right to terminate the initiated Procurement procedures on its own initiative, if circumstances arose that could not have been foreseen, or fundamental errors were made in the Procurement documents, as a result of which the Procurement would no longer be appropriate or, if in case the Procurement had been conducted, a procurement object that did not meet the needs of the Contracting Organization would have been procured.
3.7.	Pirkimo dokumentai yra parengti vadovaujantis Lietuvos Respublikos valstybinės kalbos įstatymu. Papildomai Pirkimo dokumentai yra parengti anglų kalba. Jei yra neatitikimų ir/ar prieštaravimų tarp lietuvių kalba surašyto teksto ir anglų kalba surašyto teksto, viršenybė suteiktina lietuvių kalba surašytam tekstui.	Procurement documents are prepared in accordance with the Law on State Language of the Republic of Lithuania. If there are discrepancies and/or contradictions between the text in Lithuanian language and the text in English language, preference is to be given to the text in Lithuanian language.
3.8.	Bet kokie Perkančiosios organizacijos ir Tiekėjų tarpusavio santykiai reguliuojami Pirkimo sąlygomis bei Lietuvos Respublikos teisės aktais. Bet kokie ginčai tarp Perkančiosios organizacijos ir Tiekėjų sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų ir kitų teisės aktų nustatyta tvarka.	Any relations between the Contracting Organization and the Suppliers shall be regulated by the Procurement conditions and the legal acts of the Republic of Lithuania. Any disputes between the Contracting Organization and the Suppliers shall be resolved in accordance with the procedure established by the laws and other legal acts of the Republic of Lithuania.
4.	PIRKIMO OBJEKTAS	OBJECT OF PROCUREMENT
4.1.	Pirkimo objektas nurodytas SPS. Pirkimo objekto apimtys bei jam keliami reikalavimai pateikiami Techninėje specifikacijoje.	The Object of Procurement is specified in the SPC. The scope of the Object of Procurement and the requirements for it are presented in the Technical Specification.

4.2.	Tiekėjas privalo prekes pateikti/paslaugas suteikti/darbus atlikti savo sąskaita, rizika, priemonėmis ir lėšomis, įsigydamas licencijas, kitą įrangą bei medžiagas, reikalingas Pirkimo dokumentuose nurodytoms prekėms/paslaugoms/darbams.	The Supplier must supply the goods/provide the services/perform the works at its own expense, risk, means and funds by acquiring licenses, other equipment and materials required for the goods/services/works specified in the Procurement documents.
4.3.	Informacija apie Pirkimo objekto skaidymą ar neskaidymą į dalis pateikiama SPS.	Information on the division or non-division of the Object of Procurement into parts is provided in the SPC.
4.4.	Jeigu Pirkimo objektas į dalis neskaidomas, Tiekėjas turi pateikti vieną Pasiūlymą visai Pirkimo objekto apimčiai. Sutartis dėl viso Pirkimo objekto bus sudaroma su tuo Tiekėju, kuris bus atrinktas kaip Laimėjęs Tiekėjas.	If the Object of Procurement is not divided into parts, the Supplier shall submit one Tender for the entire scope of the Object of Procurement. The Contract for the entire Object of Procurement will be concluded with the Supplier who will be selected as the Successful Supplier.
4.5.	Jei Pirkimo objektas skaidomas į dalis, Perkančioji organizacija skelbime apie Pirkimą, kvietime patvirtinti susidomėjimą ar kituose Pirkimo dokumentuose, kuriais kviečiama dalyvauti Pirkime, nurodo VPĮ 28 straipsnio 4 dalyje nustatytas sąlygas.	If the Object of Procurement is divided into parts, the Contracting Organization shall indicate the conditions set forth in Article 28 (4) of the LPP in the Contract Notice, in the invitation to confirm interest or in other Procurement documents inviting to participate in the Procurement.
5.	KAINA¹ IR MOKĖJIMO TERMINAI	PRICE² AND PAYMENT TERMS
5.1.	Siūlomą Pirkimo objekto kainą Tiekėjas nurodo užpildydamas Perkančiosios organizacijos pridėtą Pasiūlymo formą.	The Supplier shall indicate the proposed price of the Object of Procurement by filling in the Tender form attached by the Contracting Organization.
5.2.	Į Tiekėjo Pasiūlyme nurodomą paslaugų/darbų/prekių kainą turi būti įskaityta paslaugų/darbų/prekių kaina ir visos kitos su paslaugų teikimu/darbų atlikimu/prekių tiekimu susijusios Tiekėjo išlaidos, taip pat ES Direktyvos 2014/55/ES reikalavimus atitinkančių elektroninių sąskaitų pateikimas informacine sistema ar kito formato elektroninių sąskaitų, pasinaudojant informacine sistema „SABIS“, pateikimo kaštai. Tiekėjas į paslaugų/darbų/prekių kainą turi įskaičiuoti PVM ir kitus mokesčius, mokamus galiojančių teisės aktų nustatyta tvarka. PVM turi būti nurodomas atskira eilute.	The price of services/works/goods indicated in the Supplier's Tender must include the price of services/works/goods and all other costs of the Supplier related to the provision of services/performance of works/supply of goods, as well as electronic invoices complying with the requirements of EU Directive 2014/55/EU submission via information system or electronic invoices in another format, using the information system "SABIS". The Supplier must include VAT and other taxes paid in accordance with the procedure established by the applicable legal acts in the price of services/works/goods. VAT must be indicated on a separate line.
5.3.	Pasiūlyme kaina turi būti nurodoma ir bus vertinama eurais, dviejų skaičių po kablelio tikslumu. Jeigu kaina bus nurodyta užsienio valiuta, ji bus perskaičiuota eurais pagal Europos Centrinio Banko skelbiamą orientacinį euro ir užsienio valiutų santykį, o tais atvejais, kai orientacinio euro ir užsienio valiutų santykio Europos Centrinis Bankas neskelbia, – pagal	The price must be quoted in the Tender and will be evaluated in euro, to two decimal places. If the price is denominated in a foreign currency, it will be converted to euro according to the indicative ratio of euro/foreign currency announced by the European Central Bank, and in cases where the European Central Bank does not announce an indicative ratio of euro/foreign currency, – according to the indicative ratio of euro and

¹ Šios nuostatos ir toliau išdėstytos Pirkimo sąlygos taikomos ir tuo atveju, jei numatyta taikyti sąnaudas.

² These provisions and the following Procurement conditions also apply if costs are to be charged.

	Lietuvos banko nustatomą ir skelbiamą orientacinį euro ir užsienio valiutų santykį paskutinę Pasiūlymų pateikimo termino dieną.	foreign currencies, established and announced by the Bank of Lithuania on the last day of the Tender submission deadline.
5.4.	Apmokėjimo sąlygos ir tvarka apibrėžtos Sutartyje. Tais atvejais, kai SPS nurodoma, jog Pirkimo metu nėra parengtas Sutarties projektas, apmokėjimo sąlygos išdėstomos SPS.	The terms and procedure of payment shall be defined in the Contract. In cases where the SPC indicates that a draft Contract has not been prepared at the time of the Procurement, the terms of payment shall be set out in the SPC.
6.	TIEKĖJŲ PAŠALINIMO PAGRINDAI, KVALIFIKACIJOS, ŽALIEJI IR KITI REIKALAVIMAI, SUBTIEKIMAS, RĖMIMASIS KITŲ ŪKIO SUBJEKTŲ PAJĖGUMAIS, KVAZISUBTIEKĖJAI IR JUNG TINĖ VEIKLA	GROUND S FOR THE EXCLUSION OF THE SUPPLIERS, QUALIFICATION, ENVIRONMENTAL AND OTHER REQUIREMENTS FOR THE SUB-SUPPLIERS, RELIANCE ON THE CAPACITIES OF OTHER ECONOMIC ENTITIES, QU AZI SUB-SIPLIERS AND JOINT ACTIVITIES
6.1.	Tiekėjas, siekdamas įrodyti pašalinimo pagrindų nebuvimą, savo turimą kvalifikaciją, pateikia informaciją, dokumentus ir EBVPD, kaip nurodyta SPS.	In order to prove the absence of the grounds for their exclusion, also their qualification the Suppliers shall provide the relevant documents, the ESPD as set forth in the SPC.
6.2.	EBVPD turi būti pateiktas pagal VPĮ 50 straipsnio 1 dalyje nustatytus reikalavimus.	The ESPD shall be submitted according to the requirements set forth in Article 50(1) of the LPP.
6.3.	Tais atvejais, kai Pirkimo dokumentuose nenustatyta, kad Tiekėjo kvalifikacija dėl teisės verstis atitinkama veikla tikrinama arba pagal Pirkimo dokumentuose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus tikrinama ne visa apimtimi, tačiau teisės aktai numato tam tikrus reikalavimus dėl teisės verstis veikla, Tiekėjas Perkančiajai organizacijai įsipareigoja, kad Sutartį vykdys tik tokią teisę turintys asmenys. Tiekėjas turės pateikti atitinkamus dokumentus, įrodančius, kad Sutartį vykdys tik tokią teisę turintys asmenys iki Pirkimo sutarties vykdymo pradžios, jeigu SPS nenurodytas kitoks terminas.	In cases where the Procurement documents do not stipulate an evaluation of the Supplier's qualification for the right to engage in the relevant activity, or on the basis of the qualification requirements the Supplier's qualification is examined only partially, but the legislation provides certain requirements for the right to engage in the activity, the Supplier commits to the Contracting Organization that the Contract will be implemented only by authorized persons. Before the launching of the Contract the Supplier shall submit the relevant documents providing evidence that the Contract will be implemented only by properly authorized persons, unless the SPC indicate a different term.
6.4.	Tiekėjų Kvalifikacijos reikalavimai nustatomi pagal Metodiką. Perkančioji organizacija gali nustatyti ir kitus Metodikoje neįtvirtintus, tačiau, atsižvelgiant į konkretaus Pirkimo specifiką, apimtį, ypatingus Perkančiosios organizacijos poreikius, būtinus nustatyti kitokius Kvalifikacijos reikalavimus (tik finansinius, ekonominius) ir (ar) kitokias Metodikoje įtvirtintų Kvalifikacijos reikalavimų reikšmes, vadovaudamasis Metodikoje nustatytais principais.	The Supplier Qualification Requirements shall be determined on the basis of the Methodology. The Contracting Organization may also determine other qualification requirements that are not included in the Methodology, but taking into account the specifics of the Procurement, special needs of the Contracting Organization, necessary to set different Qualification Requirements (only financial, economic) and/or other values of the qualification requirements set out in the Methodology.
6.5.	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais pagal VPĮ 49 straipsnio nuostatas ir Metodiką. Tiekėjas gali remtis tik tokiais kitų ūkio subjektų pajėgumais, kuriais jis realiai galės disponuoti Sutarties vykdymo metu. Tiekėjas turi pareigą Pasiūlymo pateikimo metu Perkančiajai organizacijai	The Supplier can rely on the capacities of other economic entities according to the provisions of Article 49 of the LPP and the Methodology. The Supplier may rely only on such capacities of other economic entities as it will actually be able to access them in the course of the performance of the Contract. At the time of submitting the Tender

	įrodyti, kad per visą Sutarties vykdymo laikotarpį kitų ūkio subjektų pajėgumai Tiekėjui bus prieinami. Tikrindamas, ar Tiekėjui bus prieinami kitų ūkio subjektų pajėgumai, Perkančioji organizacija iš Tiekėjo priima bet kokias tai patvirtinančias priemones.	the Supplier must prove to the Contracting Organization that in the course of implementing the Contract the Supplier will be able to avail itself to the capacities of the other economic operators. When checking whether the capacity of other economic entities will be available to the Supplier, the Contracting Organization shall take any measures confirming this from the Supplier.
6.6.	Vadovaujantis VPJ 49 straipsniu, Tiekėjas Pasiūlyme privalo nurodyti Ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, siekiant atitikti Pirkimo sąlygose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus, ir Kvazisubtiekėjus. Jeigu Tiekėjas Pasiūlyme nenurodo Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, siekiant atitikti Pirkimo sąlygose nustatytus Kvalifikacijos reikalavimus, ir/ar Kvazisubtiekėjų, laikoma, kad Pirkimo sąlygose nurodytus Kvalifikacijos reikalavimus atitinka pats Tiekėjas.	According to Article 49 of the LPP in their Tender the Supplier shall indicate the economic entities on whose capacities it is relying with a view to complying with the Qualification Requirements set forth in the Procurement conditions, and the Quasi-Sub-suppliers. If in the Tender the Supplier does not specify the economic entities whose capacities are used to meet the Qualification Requirements set out in the Procurement conditions and/or Quasi-Sub-suppliers, the Supplier itself shall be deemed to comply with the Qualification Requirements specified in the Procurement conditions.
6.7.	Jeigu Tiekėjas atskirų darbų atlikimui/ paslaugų suteikimui/ prekių tiekimui samdo Subtiekėjus (įskaitant fizinius asmenis), Tiekėjas privalo nurodyti, kuriai Sutarties daliai jis ketina pasitelkti Subtiekėjus. Tiekėjas šiuos trečiuosius asmenis turi nurodyti Pasiūlyme, jeigu jie yra žinomi. Tais atvejais, kai Tiekėjas naudojasi (naudosis) trečiųjų asmenų, kurie tiesiogiai aktyviai, savo veiksmais neprisidės prie Perkančiosios organizacijos poreikio įsigyti Pirkimo objektą tenkinimo (tiesiogiai neteiks dalies paslaugų, nevykdys dalies darbų, tiesiogiai neprisidės prie prekių tiekimo, nepriims solidarios atsakomybės už Sutarties vykdymą ar kitaip tiesiogiai nedalyvaus vykdant Sutartį), priemonėmis (pavyzdžiui, tik išnuomos patalpas, išnuomos įrangą ar pan.), Tiekėjas neprivalo teikti jų EBVPD ir pašalinimo pagrindų nebuvimą įrodančių dokumentų, tačiau, teikdamas Pasiūlymą, turi pareigą įrodyti, kad atitinkamomis konkrečiomis trečiojo asmens priemonėmis jis galės naudotis Sutarties vykdymo laikotarpiu (teikiant Pasiūlymą nurodyti tuos trečiuosius asmenis ir informaciją apie su jais pasirašytas sutartis, ketinimo protokolus, sutikimus ir pan.). Tokiu atveju laikoma, kad Tiekėjas pats turi atitinkamą kvalifikaciją.	If the Supplier hires sub-suppliers (including natural persons) for the performance of individual works/provision of services/supply of goods, the Supplier must indicate for which part of the Contract it intends to use the sub-suppliers. The Supplier shall indicate those entities in the Tender if such entities are known. In cases when the Supplier uses (will use) the means of third parties that directly by their actions will not contribute to the fulfilment of the needs of the Procurement Entity to acquire the Procurement Object (will not directly provide part of the services, will not perform part of the works, will not directly contribute to the supply of goods, will not assume joint and several liability for the performance of the Contract or otherwise will not directly participate in the performance of the Contract), (for example, will be only renting the premises, renting the equipment, etc.), the Supplier is not required to provide the ESPD or the documents proving the absence of the grounds for exclusion, however, when submitting the Tender the Supplier shall indicate those third parties and the means run by the third parties that the Supplier will be able to use in the course of implementing the Contract (indicate in the Application the third parties, the information about the contracts signed with them, letters of intent, consents, etc.). In such cases it shall be considered that the Supplier itself has the required qualification.
6.8.	Jeigu Tiekėjas grindžia savo atitikį Kvalifikacijos reikalavimams ketinamo pasitelkti fizinio asmens pajėgumais:	If the Supplier ensures its compliance with the Qualification Requirements relying on the capabilities of the natural person to be used:

6.8.1	tačiau neplanuoja jo įdarbinti, tokiu atveju toks fizinis asmuo išviešinamas su Pasiūlymu ir nurodomas kaip Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi.	however, if it does not plan to employ him, in which case such a natural person shall be disclosed in the Tender and indicated as the economic entity on whose capacity the Supplier intends to rely on;
6.8.2.	kurį Pirkimo laimėjimo ir Sutarties sudarymo atveju planuoja įdarbinti, tokiu atveju toks fizinis asmuo išviešinamas su Pasiūlymu ir nurodomas kaip Kvazisubtiekėjas.	which, in the event of winning the Procurement and concluding the Contract, the Supplier intends to employ, in which case such natural person shall be disclosed indicated in the Tender and designated as a Quasi- Sub-supplier.
6.9.	Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais, kad atitiktų Perkančiosios organizacijos Pirkimo dokumentuose nustatytą reikalavimą turėti specialų leidimą arba būti tam tikrų organizacijų nariu, nustatytus finansinio ir ekonominio pajėgumo reikalavimus, techninio ir profesinio pajėgumo reikalavimus, neatsižvelgiant į ryšio su tais ūkio subjektais teisinį pobūdį. Jeigu reikalaujama išsilavinimo ar profesinės kvalifikacijos mutatis mutandis taikant VPĮ 51 straipsnio 7 dalies 7 punktą, ar profesinės patirties, Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys suteiks paslaugas, atliks darbus, tiesks prekes, kuriems reikia jų turimų pajėgumų (jei SPS nenurodyta kitaip). Perkant darbus, paslaugas arba kai perkamas prekes reikia montuoti, diegti, Perkančioji organizacija SPS gali reikalauti, kad jo nurodytas esmines užduotis atliktų pats Pasiūlymą pateikęs Tiekėjas, o jeigu Pasiūlymą pateikė Tiekėjų grupė, – tos grupės dalyvis.	The Supplier may rely on the capacities of the other economic entities in order to meet the requirement to hold a special permission or be a member of a specific organization or comply with the specific financial and economic capacity requirements or the requirements regarding technical and professional capacities as prescribed in the Procurement documents, and irrespective of the legal nature of the relations with those economic entities. In case there is a requirement regarding the education or professional qualification mutatis mutandis in accordance with Article 51 (7), point 7 of the LPP, or professional experience, the Supplier may rely on the capacities of the other economic entities only in the case that the economic entities shall provide the services themselves, perform the works, supply the goods, for which the capacities are required (unless the SPC indicate differently). When procuring works, services or when the procured goods need to be assembled, installed, the Contracting Organization may require in the SPC that the essential tasks specified by it be performed by the Supplier who submitted the Tender, and if the Tender was submitted by a group of Suppliers, by a participant of that group.
6.10.	Perkančioji organizacija, patikrina, ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Ssubtiekėjai ir/ar Kvazisubtiekėjai tenkina jiems keliamus Kvalifikacijos ir kitus reikalavimus, ir ar nėra Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, pašalinimo pagrindų. Jeigu ūkio subjektas netenkina jam keliamų Kvalifikacijos ar kitų reikalavimų arba jo padėtis atitinka bent vieną Perkančiosios organizacijos nustatytą pašalinimo pagrindą, Perkančioji organizacija turi pareikalauti per jo nustatytą terminą pakeisti tokį ūkio subjektą reikalavimus atitinkančiu ūkio subjektu arba pateikti BPS 9.13 punkte nurodytus dokumentus.	The Contracting Organization shall check whether or not the economic entities whose capacities are relied on, Sub-suppliers and/or the Quasi-Sub-suppliers meet the relevant Qualification and other Requirements, and whether there are any grounds for exclusion of economic entities whose capacities are being relied on. In case when an economic entity does not meet the relevant Qualification or other Requirements, or its position does meet at least one of the grounds for the exclusion, the Contracting Organization shall require that the economic entity, within the term set forth thereby, would be replaced by a compliant economic entity, or that the documents referred to in Clause 9.13 of the GPC are submitted.
6.11.	Jei Tiekėjas remiasi kitų ūkio subjektų pajėgumais, atsižvelgdamas į Pirkimo sąlygose nustatytus ekonominio ir finansinio pajėgumo reikalavimus, Tiekėjas ir tokie ūkio subjektai turi prisiimti solidarią atsakomybę už Sutarties įvykdymą.	In case the Supplier is relying on the capacities of other economic entities having regard to the requirements for the economic and financial capacities, the Supplier and the economic entities on whose capacities the supplier relies, undertake a joint liability for the implementation of the Contract.

6.12.	<p>Jeigu Pirkimo procedūrose dalyvauja jungtinės veiklos pagrindu susivienijusi Tiekėjų grupė, jie kartu su Pasiūlymu turi pateikti jungtinės veiklos sutartį. Jungtinės veiklos sutartyje turi būti nurodyti kiekvienos šios sutarties šalies įsipareigojimai ir šių įsipareigojimų procentinė dalis vykdant numatomą sudaryti Sutartį. Jungtinės veiklos sutartis turi numatyti solidarią visų šios sutarties šalių atsakomybę už prievolių Perkančiajai organizacijai pagal Sutartį nevykdymą. Taip pat jungtinės veiklos sutartyje turi būti nurodyti jos dalyvių įgaliojimai atstovauti Tiekėjų grupę bendraujant su Perkančiuoju subjektu Pirkimo procedūrų metu kylančiais klausimais (Pasiūlymų pateikimu, jų nagrinėjimu ar vertinimu, kitos su Pirkimo vykdymo klausimais susijusios informacijos teikimu). Jungtinės veiklos sutartyje turi būti nurodomas partneris, kuris automatiškai tampa pagrindiniu partneriu, kai pagrindinis jungtinės veiklos sutartyje nurodytas partneris susiduria su finansinėmis problemomis ir tampa nepajėgus vykdyti Sutartį. Iškilus aukščiau nurodytoms aplinkybėms, tas partneris, kuris automatiškai tapo pagrindiniu, privalės įvykdyti pagrindinio partnerio įsipareigojimus ir už juos gaus mokėjimus iš Perkančiosios organizacijos.</p>	<p>If a group of Suppliers united on the basis of a joint activity participates in the Procurement procedures, they must submit a joint activity agreement together with the Tender. The joint activity agreement must specify the obligations of each party to that agreement and the percentage of these obligations in the performance of the planned to conclude Contract. The joint activity agreement shall clearly specify the joint liability of all the parties to the agreement with respect to the Contracting Organization for the failure to fulfil the contractual obligations. The joint activity agreement must also specify the authority of its participants to represent the Supplier group in communication with the Contracting Organization on issues arising during the Procurement procedures (submission of Tenders, their examination or evaluation, provision of other information related to the Procurement execution issues). The joint activity agreement must specify the partner who automatically becomes the lead partner when the lead partner specified in the joint activity agreement encounters financial problems and becomes unable to perform the agreement. In the face of the circumstances as described above the partner that automatically becomes the lead partner shall carry out the obligations of the lead partner and will receive the payment from Contracting Organization.</p>
6.13.	<p>Perkančioji organizacija nereikalauja, kad Tiekėjų grupės pateiktą Pasiūlymą pripažinus laimėjusiu ir Perkančiajai organizacijai pasiūlius sudaryti Sutartį, ši Tiekėjų grupė įgautų tam tikrą teisinę formą.</p>	<p>The Contracting Organization does not require of the group of Suppliers to acquire a certain legal form in the event the submitted Tender is recognized to be Successful Tender, and the Contracting Organization is proposing to conclude the Contract.</p>
6.14.	<p>Jeigu Tiekėjas ir/ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, ir/ar Kvazisubtiekęjas negali pateikti pašalinimo pagrindų nebuvimo ir (ar) kvalifikacijos atitiktį patvirtinančių dokumentų, nes atitinkamoje šalyje tokie dokumentai neišduodami arba toje šalyje išduodami dokumentai neapima visų keliamų klausimų, jie gali būti pakeisti priesaikos deklaracija arba šalyse, kuriose ji netaikoma, oficialia Tiekėjo (Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, ir/ar Kvazisubtiekęjo) deklaracija, kuri turi būti patvirtinta valstybės narės ar Tiekėjo (Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, ir/ar Kvazisubtiekęjo) kilmės šalies arba šalies, kurioje jis registruotas, kompetentingos teisinės ar administracinės institucijos, notaro arba kompetentingos profesinės ar prekybos organizacijos.</p>	<p>If the Supplier and/or the economic entity whose capacities are relied on and or the Quasi-Sub-supplies are unable to submit documents confirming the absence of grounds for exclusion and/or evidencing their qualification compliance, because such documents are not issued in the relevant state, or the documents issued in that state do not cover all the issues concerned, a declaration of oath may be submitted, or an official declaration of the Supplier (the economic entities on whose entities the Supplier relies on, and/or the Quasi-Sub-suppliers) such declaration must be certified by a competent legal or administrative authority, a notary or a competent professional or a commercial organization of the country of origin of the Supplier (economic entity on whose capacity the Supplier relies on and/or the Quasi-Sub-supplier) or in the country where it is established.</p>
6.15.	<p>Visos Tiekėjo, Subtiekęjų, Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, ar Tiekėjų grupės narių tiekiamos prekės (naudojamos medžiagos, įranga) turi atitikti Perkančiosios organizacijos nurodytus reikalavimus, ir negali būti importuojamos iš šalių, ar jų dalių, teritorijų (specialaus statuso</p>	<p>All the products (materials used, equipment) supplied by the Supplier, the Sub-supplier, the economic entities on whose capacities are relied on, or members of the supplier group must meet the requirements of the country of origin specified in the</p>

	<p>zonų), iš kurių tokių tiekiamų prekių (naudojamų medžiagų, įrangos) importas yra draudžiamas pagal Jungtinių Tautų saugumo tarybos sprendimus arba jei taikomos Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos ribojamosios priemonės (sankcijos) ar kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika, tarptautinės sankcijos (jei SPS nenurodyta kitaip).</p> <p>Šios priemonės įgyvendinamos pagal Lietuvos Respublikos Tarptautinių sankcijų įstatymą.</p>	<p>requirements of the Contracting Organization (if specified) and may not be imported from countries or their parts, territories (special status zones) from which imports of such supplied goods (materials used, equipment) are prohibited by decisions of the United Nations Security Council or in the case of restrictive measures (sanctions) by the United States, the European Union or international sanctions of other international organizations, the member or participant of which is the Republic of Lithuania (unless otherwise specified in the SPC).</p> <p>These measures are implemented in accordance with the Law on International Sanctions of the Republic of Lithuania.</p>
6.16.	<p>Pirkimo dokumentuose nurodytą reikalaujamą kvalifikaciją Tiekėjai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjai privalo būti įgiję iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Iš Tiekėjų, Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjų registruotų Europos Sąjungos valstybėje narėje, Europos ekonominės erdvės valstybėje narėje, Šveicarijos Konfederacijoje arba trečiojoje šalyje, priimami Tiekėjo, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjo kilmės šalies kompetentingų institucijų išduoti dokumentai, tačiau toks užsienio šalies Tiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjas turi pareigą, per protingą laiką, kreiptis į atitinkamą Lietuvos Respublikos instituciją dėl teisės pripažinimo dokumento išdavimo. Užsienio Tiekėjo, Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjo turimos kvalifikacijos patvirtinimo dokumentai Lietuvoje gali būti išduoti ir po galutinės Pasiūlymų pateikimo datos³. Šie dokumentai turės būti pateikti iki Sutarties vykdymo pradžios, jeigu SPS nenurodytas kitoks terminas.</p>	<p>The qualification as required for the Suppliers, the economic entities on whose capacities the Supplier relies on, also for the Quasi-Sub-suppliers shall have been acquired before the end of the Tender submission term. Documents issued by the competent authorities of Suppliers, economic entities whose capacities are relied on, and the Quasi-Sub-suppliers registered in a Member State of the European Union, a Member State of the European Economic Area, the Swiss Confederation or a third country shall be accepted, however, if such foreign Supplier, the economic entity whose capacities are relied upon, the Quasi-Sub-supplier has the obligation, within a reasonable time, to apply to the relevant institution of the Republic of Lithuania for the issuance of a document of recognition of the right. The documents certifying the qualification of foreign Suppliers, economic entities whose capacities are relied on, and the Quasi-Sub-suppliers in Lithuania can be issued also after the last day of the Tender submission term. Such documents must be submitted before the beginning of the implementation of the Contract, unless the SPC indicates a different term.</p>
6.17.	<p>Tiekėjų grupė gali remtis Tiekėjų grupės narių arba kitų ūkio subjektų pajėgumais tokiomis pačiomis sąlygomis, kaip ir pavienis Tiekėjas.</p>	<p>A group of Suppliers may rely on the capacity of members of the group of Suppliers or other economic entities under the same conditions as an individual Supplier.</p>
6.18.	<p>Jeigu pirkime taikomi žalieji ir kiti reikalavimai, informacija apie juos, bei reikalaujamus atitiktį jiems pagrindžiančius dokumentus pateikiama SPS.</p>	<p>If the Procurement is subject to environmental and other requirements, information about them, as well as the required documents justifying their compliance, is provided in the SPC.</p>
7.	REIKALAVIMAI PASIŪLYMŲ PATEIKIMUI	REQUIREMENTS FOR SUBMISSION OF TENDERS
7.1.	<p>Bet kuris Tiekėjas Pirkimui gali teikti tik vieną Pasiūlymą, nepriklausomai nuo to, ar Pasiūlymą jis teikia kaip atskiras Tiekėjas, ar kaip Tiekėjų grupės</p>	<p>Any Supplier may submit only one Tender for the Procurement, regardless of whether it submits the Tender as an individual Supplier or as a member of Supplier group.</p>

³ <https://eimin.lrv.lt/lt/veiklos-sritys/verslo-aplinka/reglamentuojamu-profesiniu-kvalifikaciju-pripazinimas-ir-specialiuosius-teises-aktus>.

	narys.	
7.2.	Pasiūlymas turi būti pateiktas pagal Pirkimo sąlygų reikalavimus, kartu pateikiant visą Perkančiosios organizacijos prašomą informaciją.	The Tender shall be submitted in accordance with the requirements of the Procurement conditions, together with all the information requested by the Contracting Organization.
7.3.	Jeigu Perkantysis numato Pasiūlymus vertinti pagal kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį ir Perkančiosios organizacijos pasirinktos vertinti Pasiūlymo techninės charakteristikos nėra kiekybiškai vertinamos, Pirkimo sąlygose nurodoma, kad Tiekėjai Pasiūlymą pateikia dvejomis dalimis (dveiose elektroninių Pasiūlymų dėžutėse arba dviejuose vokuose), kurių vienoje būtų pateikta kaina arba sąnaudos, kitoje – likęs Pasiūlymas (techniniai Pasiūlymo duomenys, kita informacija ir dokumentai). Perkančioji organizacija užtikrina, kad su Pasiūlymo dalimi, kurioje pateikta kaina arba sąnaudos, galėtų susipažinti tik po to, kai bus įvertinta Pasiūlymo dalis, kurioje pateikti techniniai Pasiūlymo duomenys, kita informacija ir dokumentai. Jeigu Pasiūlymo techninės charakteristikos yra kiekybiškai vertinamos, Tiekėjai Pasiūlymą teikia vienoje elektroninių Pasiūlymų dėžutėje.	In case the Contracting Organization envisaged to assess the Tenders in accordance with the ratio between the price or costs and quality and the technical characteristics of the Tender selected by the Contracting Organization for assessment are not to be evaluated in quantitative manner, the Procurement conditions shall indicate that the Suppliers shall submit the Tender in two parts (in two electronic Tender inboxes or two envelopes), one of which should indicate the price or costs and the other should provide the remaining part of the Tender (technical data of the Tender, other information and documents). The Contracting Organization shall ensure that the part of the Tender, which contains the price or costs, may be acquainted with only after the part of the Tender, which contains technical data of the Tender, other information and documents, is assessed.
7.4.	Perkančioji organizacija, norėdama patikrinti EBVPD pateiktą informaciją, pagal tai, kaip yra nurodyta SPS, gali:	The Contracting Organization, willing to verify the information provided under ESPD, following the provisions of the SPC shall be entitled to:
7.4.1.	atitiktą EBVPD patvirtinančių dokumentų reikalauti tik iš to Tiekėjo, kurio Pasiūlymas pagal vertinimo rezultatus galės būti pripažintas laimėjusiu (jeigu SPS nenurodyta kitaip):	request the documents verifying the compliance with ESPD only from the Supplier, the Tender of which in accordance with the assessment results may be acknowledged as the winning Tender (provided that the SPC does not establish it otherwise):
7.4.1.1.	Jeigu Tiekėjas, kurio Pasiūlymas gali būti pripažintas laimėjusiu, Perkančiosios organizacijos prašymu pateikė visus dokumentus, įrodančius Tiekėjo atitikimą EBVPD nurodytai informacijai, kitų Tiekėjų dokumentai, įrodantys tų Tiekėjų atitikimą EBVPD nurodytai informacijai, nėra tikrinami;	In case the Supplier, the Tender of which was acknowledged the winning Tender, under the request of the Contracting Organization provided all the documents proving the compliance of the Supplier with the information provided under ESPD, the documents of other Suppliers, proving the compliance of the respectful Suppliers with the information provided under ESPD, shall not be verified;
7.4.1.2.	Jeigu Tiekėjas, kurio Pasiūlymas gali būti pripažintas laimėjusiu, per Perkančiosios organizacijos nurodytą terminą nepateikė dokumentų, įrodančių Tiekėjo atitikimą EBVPD nurodytai informacijai, arba Perkančiosios organizacijos prašymu nepatiksino pateiktų netikslių ar neišsamų duomenų apie atitikimą EBVPD nurodytai informacijai, arba Tiekėjas neatitiko EBVPD nurodytos informacijos, arba Tiekėjas, kurio Pasiūlymas gali būti pripažintas laimėjusiu, atmetamas dėl kitų Pirkimo	In case the Supplier, the Tender of which may potentially be acknowledged as the winning Tender, fails to submit the documents, proving the compliance of the Supplier with the information provided under ESPD, within the term established by the Contracting Organization or under the request of the Contracting Organization failed to clarify the submitted inaccurate or incomplete data about the compliance with the information provided under ESPD, or the Supplier failed to comply with the information indicated under ESPD or the Supplier, the Tender submitted by which may

	sąlygose nurodytų pagrindų, tikrinami kito Tiekėjo, kurio pasiūlymas yra pirmas po Tiekėjo, pagal vertinimo rezultatus galėjusio būti pripažinto laimėjusiu, pasiūlymo, EBVPD nurodytą informaciją patvirtinantys dokumentai.	potentially be acknowledged as the winning Tender, is excluded, the documents of another Supplier, the Tender of which comes second after the Tender of the Supplier, which could be acknowledged as the winning Tender in accordance with the assessment results are inspected in order to establish the compliance with the information provided under ESPD.
7.5.	Pasiūlymai privalo būti pasirašyti fiziniu arba kvalifikuotu elektroniniu parašu, atitinkančiu Lietuvos Respublikos elektroninės atpažinties ir elektroninių operacijų patikimumo užtikrinimo paslaugų įstatymo reikalavimus, ir perduodami elektroninėmis priemonėmis, laikantis VPĮ 22 straipsnyje nustatytų reikalavimų, jei SPS nėra nurodyta kitaip.	The Tenders shall have to be signed by physical or qualified electronic signature, complying with the requirements of the Law on Electronic Recognition and Ensuring Electronic Operation Reliability Services of the Republic of Lithuania, and transferred by electronic means, following the requirements established under Article 22 of the LPP, unless it is established otherwise under the SPC.
7.6.	Alternatyvių Pasiūlymų pateikti neleidžiama, išskyrus kai SPS nurodyta kitaip. Alternatyviu Pasiūlymu taip pat laikomas jungtinės veiklos sutarties pagrindu pateiktas bendras Pasiūlymas su kitu ūkio subjektu. Alternatyviu pasiūlymu nebus traktuojamas Tiekėjo dalyvavimas Ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, arba Subtiekėjo pagrindais keliuose Pasiūlymuose (jeigu SPS nenurodyta kitaip).	Alternative Tenders are not permitted unless otherwise specified in the SPC. A joint tender submitted on the basis of a joint activity agreement with another economic operator is also considered an alternative Tender. The Supplier's participation as an economic operator whose capacity is relied on or on the basis of a Sub-supplier in several tenders (unless otherwise specified in the SPC) will not be treated as an alternative Tender.
7.7.	Tiekėjas, kuris pateikė ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą ir yra nustatytas galimu laimėtoju/laimėtoju, Perkančiajai organizacijai paprašius, per jo nustatytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, privalės nurodyti Pasiūlymo konfidencialią informaciją užpildant SPS priedą „Konfidenciali informacija“ ir pateikti šios informacijos konfidencialumą patvirtinančius dokumentus. VPĮ 20 straipsnio 2 dalyje nurodyta informacija negali būti laikoma konfidencialia informacija. Jeigu per Perkančiosios organizacijos nustatytą terminą Tiekėjas nepateikia užpildyto SPS priedo „Konfidenciali informacija“, laikoma, kad konfidencialios informacijos nėra, išskyrus informaciją, kurios atskleidimas negalimas pagal Asmens duomenų teisinės apsaugos įstatymą.	The Supplier who has submitted the most economically advantageous Tender and is identified as the potential winner / winner shall, at the request of the Contracting Organization within the term set by it, which may not be less than 3 working days, indicate the confidential information of the Tender by filling in the Annex “Confidential Information” of the SPC. documents confirming the confidentiality of the information. The information referred to in Article 20 (2) of the LPP cannot be considered confidential. If the Supplier fails to submit the completed Annex “Confidential Information” to the SPC within the term set by the Contracting Organization, it shall be deemed that the Tender does not encompass confidential information, except for the information disclosure of which is not possible under the Law on Legal Protection of Personal Data.
7.8.	Jeigu Perkančiajai organizacijai kyla abejonių dėl Tiekėjo Pasiūlyme nurodytos informacijos konfidencialumo, Perkančioji organizacija gali prašyti Tiekėjo pagrįsti/papildomai pagrįsti, kodėl nurodyta informacija yra konfidenciali. Jeigu Tiekėjas per Perkančiosios organizacijos nurodytą terminą, kuris negali būti trumpesnis kaip 3 darbo dienos, nepateikia tokių įrodymų arba pateikia netinkamus įrodymus, laikoma, kad tokia	If the Contracting Organization has doubts about the confidentiality of the information specified in the Supplier’s Tender, the Contracting Organization shall ask the Supplier to prove why the specified information is confidential. If the Supplier fails to provide such evidence within the term specified by the Contracting Organization, which may not be less than 3 working days, or provides incorrect evidence, such information shall be deemed non-confidential.

	informacija yra nekonfidenciali.	
7.9.	Visas Tiekėjo Pasiūlymas negali būti laikomas konfidencialia informacija.	The entire Tender of the Supplier cannot be considered confidential information.
7.10.	Visi Tiekėjo Pasiūlyme pateikiami dokumentai turi būti pateikti CVP IS elektronine forma, t. y. tiesiogiai suformuoti elektroninėmis priemonėmis arba pateikiant skaitmenines dokumentų kopijas. Pateikiami dokumentai ar skaitmeninės dokumentų kopijos turi būti prieinami naudojant nediskriminuojančius, visuotinai prieinamus duomenų failų formatus (pvz., pdf, jpg, doc.). Perkančioji organizacija pasilieka sau teisę prašyti dokumentų originalų.	All documents provided in the Supplier's Tender must be submitted in the CVP IS electronic form, i. e. directly formed by electronic means or by providing digital copies of documents. Submitted documents or digital copies of documents must be accessible using non-discriminatory, generally available data file formats (e. g. pdf, jpg, doc.). The Contracting Organization reserves the right to request original documents.
7.11.	Perkančioji organizacija pasilieka sau teisę prašyti dokumentų originalų. Pasiūlymai, taip pat kita korespondencija bei dokumentai gali būti pateikiami kalbomis, nurodytomis SPS. Jei atitinkami dokumentai (pažymos, sertifikatai ir kt.), techniniai aprašymai ar analogiški dokumentai, įrodantys atitikimą Sąlygose išdėstytiems reikalavimams, yra išduoti kitomis, nei SPS nurodytos kalbomis, prie šių dokumentų turi būti pridėdamas Tiekėjo vadovo ar vertėjo parašu ir vertimų biuro anspaudu patvirtintas dokumento vertimas į bent vieną iš SPS nurodytų kalbų.	The Contracting Organization reserves the right to request original documents. The Tenders, as well as other correspondence and documents may be submitted in languages, indicated in the SPC. In case the respectful documents (certificates, certifications and etc.), technical descriptions or analogous documents, proving the compliance with the requirements established under the Conditions, are issued in other languages than those established in the SPC, a translation of these documents into at least one of the indicated languages approved by the CEO of the Supplier or signature of the translator and seal of the translation bureau must be attached to the respectful documents.
8.	PASIŪLYMŲ PATEIKIMO TERMINAI	TENDER SUBMISSION DEADLINES
8.1.	Informacija apie Pasiūlymų pateikimo terminą pateikiama SPS ir (arba) CVP IS. Pasiūlymų pateikimo terminas nustatomas toks, kad Tiekėjai spėtų laiku ir tinkamai parengti ir pateikti Pasiūlymus. Pasiūlymų pateikimo terminas nustatomas vadovaujantis VPĮ 60 str. Susipažinimo su Pasiūlymais pradžia – ne anksčiau kaip 30 min po Skelbime apie Pirkimą nurodytos Pasiūlymo pateikimo termino pabaigos.	Information on the deadline for submission of Tenders shall be provided in SPC and (or) CPP IS. The deadline for submission of Tenders shall be such that the Suppliers have time to prepare and submit the Tenders in a timely and proper manner. The deadline for submission of Tenders is set according to the Article 60 of LPP. The start of the of opening the Tenders – not earlier than 30 minutes after the deadline for submission of the Tender specified in the Contract notice.
8.2.	Kol nesuėję Pasiūlymų pateikimo terminas, Tiekėjas gali pakeisti arba atšaukti savo Pasiūlymą neprarasdamas teisės į savo Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą, jeigu jo buvo reikalaujama. Toks pakeitimas arba pranešimas, kad Pasiūlymas atšaukiamas, pripažįstamas galiojančiu, jeigu Perkančioji organizacija jį gavo iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.	Before the deadline for submission of Tenders, the Supplier may change or cancel their Tender without losing the right to ensure the validity of their Tender, if required. Such amendment or notification that the Tender is withdrawn shall be deemed valid if it has been received by the Contracting Organization before the deadline for submission of Tenders.
8.3.	Pasiūlymus gali teikti tik Tiekėjai, registruoti CVP IS, pasiekiamoje adresu: https://viesiejipirkimai.lt (registracija CVP IS - nemokama).	Tenders can be submitted only by Suppliers who are registered in the CPP IS at the address: https://viesiejipirkimai.lt (registration in the CPP IS is free of charge).

8.4.	Perkančioji organizacija turi teisę pratęsti savo iniciatyva Pasiūlymų pateikimo terminą. Visiems Tiekėjams, kurie prisiregistravę CVP IS prie Pirkimo, Perkančioji organizacija atskirai raštu praneš naują Pasiūlymų pateikimo datą.	The Contracting Organization on its own initiative has the right to extend the deadline for submission of Tenders. All Suppliers who have registered in the CPP IS for the Procurement will be notified of the date for submission of Tenders separately in writing by the Contracting Organization.
8.5.	Nauja Pasiūlymų pateikimo data bus skelbiama CVP IS. Jei vykdomas tarptautinis pirkimas, nauja Pasiūlymų pateikimo data bus skelbiama Europos Sąjungos oficialaus leidinio priede (OL/S) TED'o duomenų bazėje.	The new deadline for submission of Tenders will be published in the CPP IS. In the case of international procurement, the new date for Tender submission will be published in the Supplement to the Official Journal of the European Union (OJ/S) in the TED database.
8.6.	Pasiūlymai turi būti pateikti iki Skelbime apie Pirkimą nurodyto Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Perkančioji organizacija, gavęs Pasiūlymą po nurodytos Pasiūlymų pateikimo datos, apie tai informuoja Tiekėją, o tokio Pasiūlymo nenagrinėja ir nevertina. Perkančioji organizacija neprisiima atsakomybės, jei Pasiūlymai nebuvo gauti ar gauti pavėluotai dėl telekomunikacijų priemonių darbo sutrikimų ar kitų nenumatytų atvejų.	Tenders must be submitted by the deadline for submission of Tenders specified in the Contract notice. Having received the Tender after the specified date of submission of Tenders, the Contracting Organization shall inform the Supplier thereof, and shall not examine or evaluate such Tender. The Contracting Organization shall not be liable if the Tenders were not received or were received late due to telecommunication malfunctions or other unforeseen circumstances.
8.7.	Perkančioji organizacija rekomenduoja įvertinti CVP IS ir kitų sistemų galimus nesklandumus ir neatidėlioti Pasiūlymo pateikimo paskutinei minutei.	The Contracting Organization recommends assessing the possible failures of CPP IS and other systems and not to delay the submission of the Tender to the last minute.
9.	PASIŪLYMŲ NAGRINĖJIMAS IR VERTINIMAS	EXAMINATION AND EVALUATION OF TENDERS
9.1.	Pasiūlymus nagrinės, palygins ir įvertins Komisija. Pasiūlymai bus nagrinėjami bei vertinami konfidencialiai, Tiekėjams ar jų įgaliotiesiems atstovams nedalyvaujant.	Tenders will be examined, compared and evaluated by the Commission. Tenders will be examined and evaluated confidentially, without the participation of the Suppliers' or their authorized representatives'.
9.2.	Pradinio susipažinimo su elektroninėmis priemonėmis gautais Pasiūlymais procedūroje Tiekėjai nedalyvauja.	Suppliers shall not participate in the procedure of initial acquaintance with the Tenders received by electronic means.
9.3.	Perkančioji organizacija Tiekėjams ne vėliau kaip per 3 darbo dienas raštu praneša apie priimtą sprendimą nustatyti Laimėjusį Pasiūlymą, dėl kurio bus sudaroma Sutartis, pateikia VPĮ 58 straipsnio 2 dalyje nurodytos atitinkamos informacijos, kuri dar nebuvo pateikta atliekant Pirkimo procedūrą, santrauką, nurodo nustatytą Pasiūlymų eilę, Laimėjusį Pasiūlymą ir tikslų atidėjimo terminą. Perkančioji organizacija taip pat turi nurodyti priežastis, dėl kurių buvo priimtas sprendimas nesudaryti Sutarties, pradėti Pirkimą iš naujo.	The Contracting Organization shall notify the Suppliers in writing within 3 working days of the decision to determine the Successful Tender for which the Contract will be awarded, providing a summary of the relevant information referred to in Article 58 (2) of LPP, which has not yet been submitted during the Procurement procedure, indicates the established queue of Tenders, the Successful Tender and the exact deadline for deferral. The Contracting Organization must also state the reasons for the decision not to award the Contract, to reopen the Procurement.

9.4.	Perkančioji organizacija gali neteikti informacijos, nurodytos BPS 9.3 punkte, jeigu jos atskleidimas prieštarauja informacijos ir duomenų apsaugą reguliuojantiems teisės aktams arba visuomenės interesams, pažeidžia teisėtus konkretaus Tiekėjo komercinius interesus arba turi neigiamą poveikį Tiekėjų konkurencijai.	The Contracting Organization may not provide the information specified in Sub-clause 9.3 of the GPC if its disclosure is contrary to information and data protection legislation or the public interest, violates the legitimate commercial interests of a particular Supplier or adversely affects the competition of Suppliers’.
9.5.	Susipažinti su visa su Pirkimais susijusia informacija gali tik Komisijos nariai, Komisijos posėdžiuose dalyvaujantys stebėtojai ir Perkančiosios organizacijos ar jo įgaliotojo subjekto pakviesti ekspertai, Viešųjų pirkimų tarnybos atstovai, Perkančiosios organizacijos vadovas, jo įgalioti asmenys, kiti asmenys ir institucijos, turinčios tokią teisę pagal jų veiklą reglamentuojančius Lietuvos Respublikos įstatymus, taip pat Europos Sąjungos ar atskirų valstybių finansinę paramą administruojantys ir (ar) audituojantys viešieji juridiniai asmenys, kuriems šie įgaliojimai suteikti Viešojo administravimo įstatymo nustatyta tvarka. Kiti asmenys gali susipažinti tik su ta su pirkimais susijusia informacija, kurią atskleisti leidžia VPĮ.	All information related to the Procurement may be accessed only by the members of the Commission, observers participating in the meetings of the Commission and experts invited by the Contracting Organization or its authorized entity, representatives of the Public Procurement Office, CEO of the Contracting Organization, its authorized persons, other persons and institutions having such a right in accordance with the laws of the Republic of Lithuania regulating their activities, as well as public legal entities administering and/or auditing the financial support of the European Union or individual states, to whom these powers are granted in accordance with the procedure established by the Law on Public Administration. Other persons may access only the information related to the Procurement, disclosure of which is permitted by LPP.
9.6.	Komisija gali kviešti Komisijos posėdžiuose stebėtojo teisėmis dalyvauti valstybės ir savivaldybių institucijų ar įstaigų atstovus (išskyrus politinio (asmensinio) pasitikėjimo valstybės tarnautojus ir valstybės politikus), pateikusius atstovaujamo subjekto įgaliojimą. Informacija apie Pirkimo procedūroje dalyvaujančius stebėtojus nurodoma SPS.	The Commission may invite representatives of state and municipal institutions or bodies (except civil servants of political (personal) trust and state politicians), who provided authorisation of the represented entity to attend the meetings of the Commission as observers. Information on observers participating in the Procurement procedure shall be provided in the SPC.
9.7.	Tiekėjo pateiktas Pasiūlymas atmetamas ir Tiekėjas pašalinamas iš Pirkimo procedūros, jeigu yra bent viena šių sąlygų:	Tender submitted by the Supplier shall be rejected and the Supplier shall be excluded from the Procurement procedure if at least one of the following conditions are met:
9.7.1.	Netenkinama bent viena VPĮ 45 straipsnio 1 nurodyta sąlyga;	At least one of the conditions set out in Article 45 (1) of LP is not met;
9.7.2.	Tiekėjas atitinka bent vieną pašalinimo pagrindą, kuris nustatytas Pirkimo sąlygose;	The Supplier meets at least one of the grounds for exclusion set out in the Procurement documents;
9.7.3.	Tiekėjas neatitinka bent vieno Kvalifikacijos reikalavimo, kuris nustatytas Pirkimo dokumentuose;	The Supplier does not meet at least one of the Qualification Requirements specified in the Procurement documents;
9.7.4.	Tiekėjas, kurio pateiktas Pasiūlymas gali būti pripažintas laimėjusiu, nepateikė ir/ar nepatiksino dokumentų, patvirtinančių pašalinimo pagrindų nebuvimą ir/ar atitiktį Kvalifikacijos, socialiniams ar kitiems reikalavimams per Komisijos nustatytą terminą;	The Supplier, whose Tender may be declared a winner, has not submitted and / or has not specified the documents confirming the compliance with the absence of grounds for exclusion, Qualification, social or other Requirements within the term set by the Commission;
9.7.5.	Tiekėjas neatitinka bent vieno reikalavimo, kuris nustatytas EBVPD;	The Supplier does not meet at least one of the requirements set out in the ESPD;

9.7.6.	Per nustatytą terminą Tiekėjas nepatiksino duomenų pagal BPS 9.18 papunktį arba pateikė ne visus dokumentus pagal SPS nustatytus reikalavimus;	The Supplier did not correct the data in accordance with Clause 9.18 of the GPC within the set deadline or did not submit all documents in accordance with the requirements set in the SPC;
9.7.7.	Tiekėjas, padėjęs Perkančiajai organizacijai pasirengti Pirkimui, raštu nepagrindžia, kad jo išankstinės konsultacijos negalėjo pažeisti konkurencijos;	The Supplier, having assisted the Contracting Organization in preparing for the Procurement, does not substantiate in writing that its prior consultations could not have distorted competition;
9.7.8.	Jeigu Tiekėjas, Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, arba Tiekėjų grupės narys nėra registruotas (Tiekėjas, Subtiekėjas, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjų grupės narys, Kvazisubtiekėjas, kuris yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) Europos Sąjungos valstybėje narėje, Šiaurės Atlanto sutarties organizacijos valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje, pasirašiusioje VPĮ 17 straipsnio 4 dalyje nurodytus tarptautinius susitarimus (šis atmetimo pagrindas taikomas tik kai toks reikalavimas keliamas SPS);	The Supplier, the Sub-supplier, a member of the Supplier group or the entity whose capacity is relied on is not registered (or the Supplier, the Sub-supplier, a member of the Supplier group, the economic entity on whose capacities the Supplier relies on, the quasi sub-contractor, a natural person is not a permanent resident or has a citizenship) in a member state of the European Union, North Atlantic in a Member State of the contracting organization or in a third country which is a signatory to the international agreements referred to in Article 17 (4) of the LPP (this ground for rejection applies only where such a requirement is imposed on the SPC);
9.7.9.	Pasiūlyme nurodyta neįprastai maža kaina ar sąnaudos ir Tiekėjas nepateikia tinkamų pasiūlytos neįprastai mažos kainos ar sąnaudų pagrįstumo įrodymų;	Tender indicates an abnormally low price or cost and the Supplier does not provide adequate evidence of the reasonableness of the proposed abnormally low price or cost;
9.7.10.	Pasiūlymas neatitinka VPĮ 17 straipsnio 2 dalies 2 punkte nurodytų aplinkos apsaugos, socialinės ir darbo teisės įpareigojimų;	Tender does not comply with the environmental, social and labour law obligations set out in Item 2 of Article 17 (2) of LPP;
9.7.11.	Kai Perkančioji organizacija nustato, kad neįprastai maža kaina ar sąnaudos pasiūlytos dėl to, kad Tiekėjas yra gavęs valstybės pagalbą, tačiau Tiekėjas negali per pakankamą Perkančiosios organizacijos nustatytą laikotarpį įrodyti, kad valstybės pagalba buvo suteikta teisėtai;	When the Contracting Organization finds that an abnormally low price or cost has been offered because the Supplier has received state aid, but the Supplier cannot prove within a sufficient period specified by the Contracting Organization that the state aid has been granted lawfully;
9.7.12.	Tiekėjo pateiktoje užpildytoje Pasiūlymo formoje yra kainos ar sąnaudų apskaičiavimo klaidų ir Tiekėjas jų neištaisė per Perkančiosios organizacijos nustatytą terminą;	The completed Tender form submitted by the Supplier contains price or cost calculation errors and the Supplier has not corrected them within the deadline set by the Contracting Organization;
9.7.13.	Tiekėjo pateikti dokumentai neatitinka Pirkimo sąlygose nurodytų techninių reikalavimų;	The documents submitted by the Supplier do not comply with the technical requirements specified in the Procurement conditions;
9.7.14.	Iki susipažinimo su Pasiūlymais pradžios Tiekėjas nepateikia (dėl jo paties kaltės) slaptažodžio arba pateikia neteisingą slaptažodį, kuriuo naudodamasis Perkančioji organizacija negalėjo iššifruoti visų Pasiūlymo dokumentų;	Prior to the start of the opening the Tenders, the Supplier does not provide (due to his own fault) a password or provides an incorrect password, which has been unsuccessfully used by the Contracting Organization to decrypt all the documents of the Tender;

9.7.15.	Pasiūlymas buvo pateiktas ne Perkančiosios organizacijos nurodytomis elektroninėmis priemonėmis;	Tender was submitted by electronic means other than those specified by the Contracting Organization;
9.7.16.	Pasiūlymą pateikęs Tiekėjas, Perkančiosios organizacijos ir/ar kompetentingų institucijų prašymu nepateikė BPS 16 skyriuje reikalaujamos informacijos ir dokumentų, susijusių su Pirkimo metu atliekama patikra dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams (jei buvo keliamas reikalavimas dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams);	At the request of the Contracting Organization and/or the competent authorities, the Supplier who submitted the Tender did not provide the information and documents required in Chapter 16 of GPC, related to the inspection performed during the Procurement in accordance with the procedure established in compliance with national security interests (if compliance with national security interests has been required);
9.7.17.	Lietuvos Respublikos Vyriausybei priėmus sprendimą, patvirtinantį, kad su Tiekėju ketinama sudaryti Sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu;	After the Government of the Republic of Lithuania has adopted a decision confirming that the Contract to be concluded with the Supplier does not meet the interests of national security in accordance with the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security;
9.7.18.	Lietuvos Respublikos Vyriausybei priėmus sprendimą/nustačius, kad Tiekėjas neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu;	After the Government of the Republic of Lithuania has adopted a decision confirming that the Supplier does not meet the interests of national security in accordance with the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security;
9.7.19.	Prekės (įskaitant jų gamintojus) ir/ar paslaugos, ir/ar darbai kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, kai sandorio pagrindu susidarytų aplinkybės, nurodytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnio 4 dalies 1 punkte;	goods (including their manufacturers) and / or services and / or works pose a threat to national security when on the basis of the contract agreement, the circumstances defined in Article of 13 Part 4 (1) the Law on the Protection of Objects of Importance for Ensuring National Security of the Republic of Lithuania deem to arise;
9.7.20.	Tiekėjui, jo subtiekejui, ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių gamintojui ar juos kontroliuojantiems juridiniams ir (ar) fiziniams asmenims yra taikomos Jungtinių Tautų saugumo tarybos, Europos Sąjungos, kitų tarptautinių organizacijų, kurių narė yra arba kuriose dalyvauja Lietuvos Respublika bei Jungtinių Amerikos Valstijų sankcijos (ribojamosios priemonės). Šios priemonės įgyvendinamos pagal Lietuvos Respublikos Tarptautinių sankcijų įstatymą.	Supplier, sub-supplier, economic operator whose capabilities are relied on, manufacturers of goods, or the legal or natural persons who control them, are subject to international sanctions (restrictive measures) implemented by the United Nations Security Council, the European Union, other international organizations of which the Republic of Lithuania is a member or participant, or by the United States of America. These measures are implemented in accordance with the Law on International Sanctions of the Republic of Lithuania.
9.7.21.	Pasiūlymas neatitinka kitų Pirkimo sąlygose ar VPĮ numatytų reikalavimų.	The Tender does not comply with other requirements provided for in the Procurement conditions or the LPP.
9.8.	Tiekėjo pateiktas Pasiūlymas atmetamas ir Tiekėjas pašalinamas iš Pirkimo procedūros, jeigu Perkančioji organizacija, atlikdamas pirkimus, kurių objektas apima VPĮ 92 straipsnio 13 dalyje numatytame sąraše nurodytų BVPŽ ⁴ kodų prekes ar paslaugas, nustatė, kad prekės ar	Tender submitted by the Supplier shall be rejected and the Supplier shall be excluded from the Procurement procedure if the Contracting Organization when carrying out a Procurement, the object of which includes goods or services of the CPV ⁵ codes from

⁴ <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/1a061730b0c711ecaf79c2120caf5094?positionInSearchResults=0&searchModelUUID=abee87f1-00ff-4739-a7d0-cc285f293fa1>

⁵ <https://e-seimas.lrs.lt/portal/legalAct/lt/TAD/1a061730b0c711ecaf79c2120caf5094?positionInSearchResults=0&searchModelUUID=abee87f1-00ff-4739-a7d0-cc285f293fa1>

	paslaugos kelia grėsmę nacionaliniam saugumui dėl bent vienos iš šių priežasčių:	the list provided for in Article 92 (13) of the LPP, has identified that the goods or services pose a threat to national security for at least one of the following reasons:
9.8.1.	prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra registruoti (jeigu gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo, nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose;	the manufacturer of the goods or the person controlling the manufacturer of the goods is registered (if the manufacturer or the person controlling it is a natural person permanently residing or having nationality) in the countries or territories specified in the list provided for in Article 92 (14) of the LPP;
9.8.2.	paslaugų teikimas būtų vykdomas iš VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.	the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (14) of the LPP.
9.8.3.	Tiekėjas, jo Subtiekėjai, Tiekėjų grupės nariai, ar Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi ar juos kontroliuojantys asmenys yra registruoti (jeigu tiekėjas, jo subtiekėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, ar kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose.	The Supplier, its Sub-suppliers, the members of the Supplier group or Economic entities whose capacity is relied on or the persons controlling them are registered in (if the Supplier, its Sub-supplier or Economic entity whose capacity is relied on, or the persons controlling them is a natural person – permanent resident or citizen of) the countries or territories listed in Article 92 (14) of the LPP
9.9.	Mobilizacijos, karo, nepaprastosios padėties atveju ar kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė, įvertinusi riziką, kad veiksniai, dėl kurių buvo ar gali būti paskelbta mobilizacija, įvesta karo ar nepaprastoji padėtis, kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, yra priėmusi sprendimą dėl VPĮ 45 straipsnio 2(1) dalies taikymo, Tiekėjo pateiktas Pasiūlymas atmetamas ir Tiekėjas pašalinamas iš Pirkimo procedūros, jeigu yra bent viena šių sąlygų:	In the event of mobilization, war, state of emergency or when the Government of the Republic of Lithuania, having assessed the risk that the factors which led to the declaration of mobilization, state of war or state of emergency endanger national security, has decided to apply Article 45 2(1) of the LPP, The Tender submitted by the Supplier shall be rejected and the Supplier shall be excluded from the Procurement procedure if at least one of these conditions is met:
9.9.1.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose;	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entities whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are legal entities registered in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP;
9.9.2.	Tiekėjas, jo Subtiekėjas, Tiekėjų grupės nariai, Ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, Tiekėjo siūlomų prekių gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;	The Supplier, its Sub-supplier, the members of the Supplier group, Economic entity whose capacity is relied on, the manufacturer of the goods offered by the Supplier or the persons controlling them are natural persons residing in the countries or territories listed in Article 92 (15) of the LPP or having the citizenship of these countries;
9.9.3.	prekių kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų;	the goods originate or the services are provided from countries or territories included in the list provided for in Article 92 (15) of the LPP;
9.9.4.	Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad BPS 9.9.1 ir/ar 9.9.2	The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria established in the Law on the Protection of Objects Important for Ensuring National Security, has adopted a decision confirming that the entities specified in Clauses 9.9.1 and / or 9.9.2 of the GPC do not meet national security interests;

	punktuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų;	
9.9.5.	Perkančioji organizacija turi kompetentingų institucijų informacijos, kad 9.9.1 ir/ar 9.9.2 punktuose nurodyti subjektai turi interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui.	The Contracting Organization shall be informed by the competent authorities that the entities referred to in Clause 9.8.1 and / or 9.8.2 of the GPC have an interest which may constitute a threat to national security.
9.9.6.	Tiekėjas, jo subtiekiėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba yra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatyta sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas (kiti) asmuo (asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti tiekėjui, subtiekiėjui, ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių ūkio subjektų grupių ir (ar) ūkio subjektų veikloje. Ši sąlyga taikoma tokia apimtimi, kokia reikalavimas numatytas Specialiosiose Pirkimo sąlygose.	The supplier, its subcontractor, the economic entity whose capacities are relied upon, operates in the states or territories specified in the list mentioned in Article 92, Part 15 of the LPP, or is a member of an economic entity group, any member of which operates in the states or territories specified in the list mentioned in Article 92, Part 15 of the LPP, or its manager, another member of the management or supervisory body, or any other person(s) who has (have) the right to represent the supplier, subcontractor, or the economic entity whose capacities are relied upon, or to control it, make decisions on its behalf, enter into agreements, and thus participate in the activities of such economic entity groups and/or economic entities. This provision is applied to the scope to which the requirement is defined in Special Procurement Conditions.
9.10	Tarptautinio pirkimo atveju, vadovaujantis Europos Sąjungos Tarybos 2022 m. balandžio 8 d. reglamentu (ES) Nr. 2022/576, kuriuo iš dalies keičiamas Reglamentas (ES) Nr. 833/2014 dėl ribojamųjų priemonių atsižvelgiant į Rusijos veiksmus, kuriais destabilizuojama padėtis Ukrainoje, Tiekėjo pateiktas Pasiūlymas atmetamas ir Tiekėjas pašalinamas iš Pirkimo procedūros, jeigu nustatoma bent viena šių sąlygų:	In case of international procurement, in accordance with Council Regulation (EU) No 833/2014 of 31 July 2014 concerning restrictive measures in view of Russia's actions destabilising the situation in Ukraine, as amended by Council Regulation (EU) No 2022/578 of 8 April 2022, the Supplier's Tender shall be rejected and the Supplier shall be excluded from the Procurement Procedure if at least one of the following conditions is met:
9.10.1.	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra Rusijos pilietis arba Rusijoje įsisteigęs fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga;	The Supplier (or at least one of the companies which are members the group of Suppliers) is a Russian national, or a natural or legal person, entity or body established in Russia;
9.10.2.	Tiekėjas (arba bent vienas iš Tiekėjų grupės narių) yra juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, kurio nuosavybės teisės tiesiogiai ar netiesiogiai daugiau kaip 50 % priklauso BPS 9.10.1 punkte nurodytam subjektui;	the Supplier (or at least one of the companies which are members of the group of Suppliers) is a legal person, entity or body whose proprietary rights are directly or indirectly owned for more than 50 % by an entity referred to in point 9.10.1. of this paragraph;
9.10.3.	Tiekėjas ar jo atstovas yra fizinis ar juridinis asmuo, subjektas ar įstaiga, veikianti BPS 9.10.1 arba 9.10.2 punkte nurodyto subjekto vardu ar jo nurodymu;	The Supplier or it's representative is a natural or legal person, entity or body act on behalf or at the direction of an entity referred to in point 9.10.1. or 9.10.2. above
9.10.4	Bent vienas iš BPS 9.10.1-9.10.3 punktuose išvardytų subjektų Pirkime dalyvauja Subtiekiėjais, tiekėjais ar Ūkio subjektais, kurių pajėgumais remiamasi, tais atvejais, kai jiems tenka daugiau kaip 10 % Sutarties vertės.	Any of the entities listed in points 9.10.1. to 9.10.3. participate in the Procurement as subcontractors, suppliers or economic operators whose capacities the Supplier relies on in cases of participation of over 10 % of the contract value..

9.11.	Perkančioji organizacija gali nevertinti viso Tiekėjo Pasiūlymo, jeigu patikrinęs jo dalį nustato, kad Pasiūlymas, vadovaujantis Pirkimo dokumentais, turi būti atmetamas. Taikant šią nuostatą, pasiūlymas negali būti atmetas dėl to, kad jame nurodyta kaina viršija pirkimui skirtas lėšas, jeigu ekonomiškai naudingiausias pasiūlymas išrenkamas pagal sąnaudų arba kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį ir Perkančioji organizacija pirkimo dokumentuose nėra nurodęs pirkimui skirtų lėšų sumos, išskyrus atvejus, kai atmetami visi gauti pasiūlymai.	The Contracting Organization may choose to not evaluate the Supplier's Tender in its entirety, if after examining its part the Contracting Organization determines that the Tender must be rejected in accordance with the Procurement documents. In applying this provision, the Tender shall not be rejected because the price specified in it exceeds the funds allocated for the Procurement, if the most economically beneficial Tender is selected based on the costs ,or price or costs and quality ratio and the Contracting Organization has not specified the amount of funds allocated for the Procurement in the Procurement documents, except in cases where all Tenders received are rejected.
9.12.	Perkančioji organizacija gali nepašalinti Tiekėjo, kurio atžvilgiu buvo nustatyti pašalinimo pagrindai, iš Pirkimo procedūros tik išimtiniais atvejais, kai būtina užtikrinti viešojo intereso apsaugą, įskaitant visuomenės sveikatos ir aplinkos apsaugą.	The Contracting Organization may not exclude the Supplier from the Procurement procedure, in respect of whom the grounds for exclusion have been determined, only in exceptional cases where it is necessary to ensure the protection of the public interest, including the protection of public health and the environment.
9.13.	Jeigu Tiekėjas neatitinka pašalinimo pagrindų nebuvimo reikalavimų, Perkančioji organizacija tokio Tiekėjo nepašalina iš Pirkimo procedūros, kai yra abi šios sąlygos kartu (netaikoma pašalinimo pagrindui „Tiekėjas yra neatlikęs jam paskirtos baudžiamojo poveikio priemonės – uždraudimo juridiniam asmeniui dalyvauti viešuosiuose pirkimuose.“):	If the Supplier does not meet the requirements of the absence of grounds for exclusion, the Contracting Organization shall not exclude such Supplier from the Procurement procedure when both of the following conditions are met (not applied in case of the ground for exclusion “The Supplier has not fulfilled the assigned criminal penalty – the prohibition for the legal entity to participate in public procurement.“):
9.13.1.	Tiekėjas pateikė Perkančiajai organizacijai informaciją apie tai, kad ėmėsi šių priemonių:	The Supplier has provided the Contracting Organization with information that it has taken the following measures:
9.13.1.1.	Savanoriškai sumokėjo arba įsipareigojo sumokėti kompensaciją už žalą, padarytą dėl nusikalstamos veikos arba pažeidimo, jeigu taikytina;	Voluntarily paid or undertook to pay compensation for damage caused by a criminal offense or breach, if applicable;
9.13.1.2.	Bendradarbiavo, aktyviai teikė pagalbą ar ėmėsi kitų priemonių, padedančių iširti, išaiškinti jo padarytą nusikalstamą veiką ar pažeidimą, jeigu taikytina;	Cooperated, actively assisted or took other measures to assist in the investigation of a criminal offense or violation it committed, if applicable;
9.13.1.3.	Ėmėsi techninių, organizacinių, personalo valdymo priemonių, skirtų tolesnių nusikalstamų veikų ar pažeidimų prevencijai;	Has taken technical, organizational, personnel management measures to prevent further criminal acts or violations;
9.13.2	Perkančioji organizacija įvertina Tiekėjo informaciją, pateiktą pagal BPS 9.13.1 punktą, ir priima motyvuotą sprendimą, kad priemonės, kurių ėmėsi Tiekėjas, siekdamas įrodyti savo patikimumą, yra pakankamos. Šių priemonių pakankamumas vertinamas atsižvelgiant į nusikalstamos veikos ar pažeidimo rimtumą ir aplinkybes. Perkančioji organizacija pateikia Tiekėjui motyvuotą sprendimą raštu ne vėliau kaip per 10 dienų nuo BPS 9.13.1 punkte nurodytos Tiekėjo informacijos gavimo.	The Contracting Organization has assessed the information provided by the Supplier in accordance with Sub-clause 9.13.1 of the GPC and has made a reasoned decision that the measures taken by the Supplier to prove its reliability are sufficient. The adequacy of these measures shall be assessed in the light of the seriousness and circumstances of the offense or infringement. The Contracting Organization shall provide the Supplier with a reasoned decision in writing not later than within 10 days from the receipt of the Supplier's information specified in Sub-clause 9.13.1 of the GPC.

9.14.	Perkančioji organizacija bet kuriuo Pirkimo procedūros metu gali paprašyti Tiekėjų pateikti visus ar dalį dokumentų, patvirtinančių pašalinimo pagrindų nebuvimą, jų atitiktį keliamiems Kvalifikacijos ir kitiems reikalavimams, ir, jeigu taikytina, atitiktį kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą Pirkimo procedūros atlikimą. Iš užsienio tiekėjų pirmiausia reikalaujama tokios rūšies pažymų ir tokių dokumentinių įrodymų formų, apie kuriuos pateikta informacija Europos Komisijos informacinėje dokumentų saugykloje eCertis ⁶ . Tokių dokumentų nereikalaujama, jei Perkančioji organizacija turi galimybę susipažinti su šiais dokumentais ar informacija tiesiogiai ir neatlygintinai prisijungęs prie nacionalinės duomenų bazės bet kurioje valstybėje narėje arba naudodamasis CVP IS priemonėmis, arba šiuos dokumentus jau turi iš ankstesnių Pirkimo procedūrų.	At any time during the Procurement procedure, the Contracting Organization may request the suppliers to submit all or part of the documents confirming the absence of grounds for exclusion, their compliance with the Qualification and other Requirements and, if applicable, compliance with quality management system and/or environmental management system standards, if that is necessary to ensure proper performance of the Procurement procedures. In particular, the type of certificates and forms of documentary evidence for which information is provided in the European Commission's eCertis ⁷ information repository are required from foreign Suppliers. Such documents are not required if the Contracting Organization has access to these documents or information directly and free of charge by accessing the national database in any member state or via the CVP IS, or already has these documents from previous Procurement procedures.
9.15.	Perkančiajai organizacijai kilus abejonių dėl Tiekėjo pateiktos informacijos teisingumo, jis turi teisę kreiptis į Tiekėją su prašymu pateikti Tiekėjo Perkančiajai organizacijai pateiktos informacijos pagrindimą. Perkančioji organizacija turi teisę kreiptis į Tiekėjo nurodytus asmenis (klientus), siekdamas įsitikinti nurodytos informacijos teisingumu, o šiems asmenims nepatvirtinus Tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo – atmesti Tiekėjo Pasiūlymą. Perkančioji organizacija taip pat turi teisę prašyti Tiekėjo, kad šis pateiktų jo nurodytų asmenų (klientų), kuriems Tiekėjas tiekė (teikia) prekes, teikė (teikia) paslaugas ir (arba) atliko (atlieka) darbus, rašytinį patvirtinimą dėl Tiekėjo jam tiekty prekių, suteiktų paslaugų ir (arba) atliktų darbų fakto patvirtinimo.	In case of doubts about the accuracy of the information provided by the Supplier, the Contracting Organization has the right to contact the Supplier with a request to provide a justification of the information provided by the Supplier to the Contracting Organization. The Contracting Organization has the right to contact the persons (clients) specified by the Supplier to ascertain the accuracy of the specified information, and if these persons do not confirm the correctness of the information specified by the Supplier – to reject the Supplier's Tender. The Contracting Organization also has the right to request the Supplier to provide written confirmation by the persons (clients) indicated by the Supplier to whom the Supplier has supplied (supplies) goods, provided (provides) services and/or performed (performs) works regarding the fact of the goods supplied, services provided and/or work performed by the Supplier.
9.16.	Jeigu Perkančiajai organizacijai kyla abejonių dėl Tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimo, atitikties Kvalifikacijos reikalavimams ir, jeigu taikoma, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams, jis turi teisę kreiptis į kompetentingas institucijas ir Tiekėjo Pasiūlyme nurodytus trečiuosius asmenis, kad gautų visą reikiamą informaciją apie Tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimą, kvalifikaciją ir, jeigu taikoma, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartus.	If the Contracting Organization has doubts about the Supplier's absence of grounds for exclusion and/or compliance with the Qualification Requirements and, if applicable, quality management system and/or environmental management system standards, it has the right to contact the competent authorities and the third parties specified in the Supplier's Tender to obtain all necessary information on the absence of the Supplier's grounds for exclusion, qualifications and, if applicable, quality management system and/or environmental management system standards.

⁶ eCertis nuoroda (atsidarius naršyklės langui, viršutiniame dešiniajame kampe pasirinkite reikiamą kalbą): <https://ec.europa.eu/tools/ecertis/#/search>

⁷ Link to eCertis (When the browser window opens, select the preferred language in the upper right corner): <https://ec.europa.eu/tools/ecertis/#/search>

9.17.	Perkančioji organizacija, siekdamas patikrinti Tiekėjo teikiamus duomenis dėl jo atitikties nustatytiems Kvalifikacijos reikalavimams, gali pareikalauti iš Tiekėjo sudaryti sąlygas susipažinti su Tiekėjo įgyvendintais projektais ir jų rezultatais. Tiekėjas tiek, kiek nuo jo priklauso, privalo sudaryti sąlygas tokiam susipažinimui ir pateikti visus papildomai prašomus duomenis ir dokumentus, susijusius su informacija, Tiekėjo pateikiama kartu su Pasiūlymu, kurie reikalingi įsitikinti Tiekėjo atitiktimi nurodytam Kvalifikacijos reikalavimui.	In order to verify the data provided by the Supplier regarding its compliance with the established Qualification Requirements, the Contracting Organization may request the Supplier to create conditions for getting acquainted with the projects implemented by the Supplier and their results. The Supplier, insofar as it depends on it, must facilitate such acquaintance and provide all additional requested data and documents related to the information submitted by the Supplier together with Tender, which are necessary to ascertain the Supplier's compliance with the specified Qualification Requirement.
9.18.	Jeigu Tiekėjas pateikė netikslius, neišsamius ar klaidingus dokumentus ar duomenis apie savo atitiktį Pirkimo sąlygų reikalavimams ar šių dokumentų ar duomenų trūksta, Perkančioji organizacija privalo nepažeisdamas lygiateisiškumo ir skaidrumo principų prašyti Tiekėją šiuos dokumentus ar duomenis patikslinti, papildyti arba paaiškinti per jo nustatytą protingą terminą. Pasiūlymai tikslinami, papildomi arba paaiškinami vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos nustatytomis taisyklėmis.	If the Supplier has submitted inaccurate, incomplete or false documents or data on its compliance with the requirements of the Procurement conditions or these documents or data are missing, the Contracting Organization must, without violating the principles of equality and transparency, request the Supplier to correct, supplement or explain these documents or data within a reasonable time. The Tenders are revised, supplemented or clarified in accordance with the rules established by the Public Procurement Office.
9.19.	Jeigu pateiktame Pasiūlyme Komisija randa Pasiūlyme nurodytos kainos ar sąnaudų apskaičiavimo klaidų, ji privalo CVP IS susirašinėjimo priemonėmis paprašyti Tiekėjų per jos nurodytą terminą ištaisyti Pasiūlyme pastebėtas aritmetines klaidas, nekeičiant susipažinimo su Pasiūlymais metu užfiksuotos kainos ar sąnaudų. Taisydamas Pasiūlyme nurodytas aritmetines klaidas, Tiekėjas gali taisyti kainos ar sąnaudų sudedamąsias dalis, tačiau neturi teisės atsisakyti kainos ar sąnaudų sudedamųjų dalių arba papildyti kainą ar sąnaudas naujomis dalimis. Jei Tiekėjas per nurodytą terminą neištaiso aritmetinių klaidų ir (ar) nepaaiškina Pasiūlymo, jo Pasiūlymas laikomas neatitinkančiu Pirkimo dokumentuose nustatytų reikalavimų. Taikant fiksuoto įkainio kainodarą, Tiekėjas negali taisyti/tikslinti su Pasiūlymu pateiktų įkainių.	If the Commission finds errors in the calculation of the price or costs specified in the submitted Tender, it must request the Suppliers to correct the arithmetical errors observed in the Tender within the CPP IS correspondence deadline without changing the price or costs recorded at the time of opening the Tenders. When correcting arithmetical errors specified in the Tender, the Supplier may correct the price or cost components, but shall not have the right to waive the price or cost components or add new parts to the price or cost. If the Supplier does not correct arithmetical errors and/or does not explain the Tender within the specified term, their Tender shall be deemed not to comply with the requirements set forth in the Procurement documents. When applying fixed rate pricing, the Supplier may not correct/adjust the rates provided with the Tender.
9.20.	Pasiūlymai bus vertinami vadovaujantis SPS nurodytais kriterijais.	Tenders will be evaluated according to the criteria set out in the SPC.
9.21.	Perkančioji organizacija laimėjusį nustato ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą, jeigu tenkinamos visos sąlygos, nurodytos VPĮ 45 straipsnyje.	The Contracting Organization shall determine the most economically advantageous Tender if all the conditions specified in Article 45 of LPP are met.
9.22.	Perkančioji organizacija nurodo Pirkimo sąlygose ekonomiškai naudingiausiam Pasiūlymui nustatyti pasirinkto kiekvieno kriterijaus lyginamąjį svorį, išskyrus atvejus, kai ekonomiškai naudingiausias Pasiūlymas nustatomas tik pagal kainą. Kriterijų lyginamasis svoris išreiškiamas konkrečiu dydžiu arba nustatant intervalą, į kurį patenka	The Contracting Organization shall indicate the relative weight of each criterion selected to determine the most economically advantageous Tender in the Procurement conditions, except in cases when the most economically advantageous Tender is determined only on the basis of price. The relative weight of the criteria is expressed by a specific value or by determining the range within which each value

	kiekviena kriterijui priskiriama reikšmė. Tais atvejais, kai dėl objektyvių priežasčių neįmanoma nustatyti kriterijų lyginamojo svorio, Perkančioji organizacija nurodo Pirkimo dokumentuose taikomų kriterijų svarbos eiliškumą mažėjimo tvarka.	assigned to the criterion falls. In cases when due to the objective reasons it is not possible to determine the relative weight of the criteria, the Contracting Organization shall indicate the order of importance of the criteria applied in the Procurement documents in descending order.
9.23.	Perkančioji organizacija turi teisę kreiptis į Tiekėją (supaprastinto pirkimo atveju – ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusį Tiekėją) su prašymu dėl neįprastai mažos kainos ar sąnaudų pagrindimo nesant VPĮ 57 straipsnio 1 dalyje nurodyto reikalavimo ⁸ (pvz.: jei Tiekėjo pasiūlyta kaina ar jos sudedamosios dalys atrodo neįprastai mažos, atsižvelgiant į Pirkimo objekto apimtį, Perkančiosios organizacijos suplanuotą biudžetą, Tiekėjo pasiūlytą kainą, neatitinkančią rinkoje egzistuojančių kainų ir kt.).	The Contracting Organization has the right to request the Supplier (in case of simplified procurement - the Supplier who has submitted the most economically advantageous tender) to justify an abnormally low price or costs in the absence of the requirement referred to in Article 57 (1) of LPP ⁹ (e. g.: if the price offered by the Supplier or its components seems unusually small, taking into account the scope of the Object of Procurement, the planned budget of the Contracting Organization, the price offered by the Supplier that does not correspond to the prices existing in the market, etc.).
9.24.	Perkančioji organizacija ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą išrenka pagal (kaip nurodyta SPS):	The Contracting Organization selects the most economically advantageous Tender in accordance with (as specified in the SPC):
9.24.1.	kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį,	price or cost to quality ratio,
9.24.2.	sąnaudas,	costs,
9.24.3.	kainą.	price.
9.25.	Vertindamas Pasiūlymo kainą, Perkančioji organizacija atsižvelgs į tai, kokia bus galutinė lėšų suma išleista Pirkimui, įskaitant ir dėl sutarties sudarymo su Pirkimo laimėtoju jo paties įgyjamas mokestines prievolės (ar teises). Jei, vadovaujantis Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymu ¹⁰ ir Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymu ¹¹ , Perkančioji organizacija turi galimybę susigrąžinti PVM mokestį, pasiūlymai bus vertinami skaičiuojant kainą be PVM. Jei, vadovaujantis Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymu ir Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymu, Perkančioji organizacija galimybės	When evaluating the price of the Tender, the Contracting Organization will take into account the final amount of funds spent on the Procurement, including the tax obligations (or rights) it acquires as a result of entering into a contract with the winner of the Procurement. If, in accordance with the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania ¹² and the Law on Profit Tax of the Republic of Lithuania ¹³ , the Contracting Organization has the possibility to recover the VAT tax, the Tenders will be evaluated by calculating the price without VAT. If, in accordance with the Law on Value Added Tax of the Republic of Lithuania and the Law on Profit Tax of the Republic of Lithuania,

⁸ Pasiūlyme nurodyta prekių, paslaugų ar darbų kaina arba sąnaudos visais atvejais turi būti laikomos neįprastai mažomis, jeigu jos yra 30 ir daugiau procentų mažesnės už visų Tiekėjų, kurių Pasiūlymai neatmesti dėl kitų priežasčių ir kurių pasiūlyta kaina neviršija Pirkimui skirtų lėšų, nustatytų ir užfiksuotų Perkančiosios organizacijos rengiamuose dokumentuose prieš pradėdant Pirkimo procedūrą, pasiūlytų kainų arba sąnaudų aritmetinį vidurkį.

⁹ The price or cost of the goods, services or works indicated in the Tender must in all cases be considered to be abnormally low, if they are 30 and more percent lower than those of all Suppliers whose Tenders have not been rejected for other reasons and whose proposed price does not exceed the arithmetic average of the prices or costs offered for the Procurement funds established and recorded in the documents prepared by the Contracting Organization prior to the commencement of the Procurement procedure.

¹⁰ IX-751 Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymas (lrs.lt)

¹¹ IX-675 Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymas (lrs.lt)

¹² IX-751 Lietuvos Respublikos pridėtinės vertės mokesčio įstatymas (lrs.lt)

¹³ IX-675 Lietuvos Respublikos pelno mokesčio įstatymas (lrs.lt)

	susigražinti PVM mokestį neturi, pasiūlymai bus vertinami skaičiuojant kainą su PVM.	the Contracting Organization does not have the opportunity to recover VAT, the Tenders will be evaluated by calculating the price including VAT.
9.26.	Įvertinus Tiekėjų Pasiūlymus, Perkančioji organizacija patvirtins Tiekėjų Pasiūlymų eilę ekonominio naudingumo mažėjimo (kaip Pasiūlymai vertinami pagal kainos kriterijų – kainos didėjimo) tvarka bei nustatys Laimėjusį Pasiūlymą.	After evaluating Suppliers' Tenders, the Contracting Organization will approve the order of the Suppliers' Tenders in the order of decreasing economic efficiency (if the Tenders are evaluated according to the price criterion – increasing price) and determine the Successful Tender.
9.27.	Pasiūlymų eilė nesudaroma, jei Pasiūlymą pateikė tik vienas Tiekėjas, arba įvertinus pasiūlymus, lieka tik vienas Tiekėjas.	The queue for Tenders is not formed if only one Supplier has submitted the Tender, or after evaluating the Tenders, only one Supplier remains.
9.28.	Laimėjusiu Pasiūlymu (jei SPS nurodyta, kad Pirkimo objektas skaidomas į dalis – kiekvienai Pirkimo objekto daliai atskirai) bus pripažintas Pasiūlymas, atitinkantis visus Pirkimo sąlygose nustatytus reikalavimus ir kuris bus ekonomiškai naudingiausias. Tais atvejais, kai kelių Tiekėjų Pasiūlymų ekonominis naudingumas yra vienodas, sudarant Pasiūlymų eilę pirmesnis į šią eilę įrašomas Tiekėjas, kurio Pasiūlymas pateiktas anksčiausiai.	Tender (if the SPC specifies that the Object of Procurement is divided into parts – for each part of the Object of Procurement separately) that will be recognized as the Successful Tender, shall be the one that meets all the requirements set out in the Procurement conditions and be the most economically advantageous. In cases when the economic efficiency of the Tenders of several Suppliers is the same, the Supplier whose Tender was submitted earlier shall be entered first in the queue of the Tenders.
9.29.	Tuo atveju, jei šio Pirkimo metu bus sudaroma Preliminarioji sutartis, Laimėjusiais Pasiūlymais gali būti pripažinti keli Pasiūlymai (tokių Pasiūlymų skaičius nurodomas SPS), atitinkantys visus Pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus ir kurie bus ekonomiškai naudingiausi. Pirkime dalyvaujant mažesniame, nei nurodyta, Tiekėjų skaičiui, Laimėjusiais Pasiūlymais pripažįstami visi Pirkimo sąlygose nustatytus reikalavimus atitinkantys Pasiūlymai.	In the event that a Preliminary Contract is concluded during this Procurement, several Tenders may be recognized as Successful Tenders (the number of such Tenders is specified in the SPC), which meet all the requirements set out in the Procurement documents and which will be the most cost-effective. In case a smaller number of Suppliers than indicated participates in the Procurement, all Tenders that meet the requirements set forth in the Procurement conditions shall be recognized as Successful Tenders.
9.30.	Perkančioji organizacija, priėmus sprendimą dėl Pirkimo procedūrų nutraukimo, informuoja apie tai Tiekėjus nedelsiant, tačiau bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 5 darbo dienas nuo tokio sprendimo priėmimo dienos.	The Contracting Organization, having made a decision on termination of the Procurement procedures, shall inform the Suppliers thereof immediately, but in any case, not later than within 5 working days from the date of making such a decision.
9.31.	Bet kuriam Tiekėjui pateikus raštišką prašymą nurodyti jo Pasiūlymo atmetimo priežastis, Perkančioji organizacija atsakys nedelsdamas, tačiau bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per 15 dienų nuo tokio prašymo gavimo dienos.	Upon submission of a written request by any Supplier to indicate the reasons for the rejection of their Tender, the Contracting Organization shall respond immediately, but in any case, not later than within 15 days from the date of receipt of such request.
9.32.	Suinteresuoti dalyviai nuo Perkančiosios organizacijos pranešimo apie sprendimą nustatyti Laimėjusį Pasiūlymą pateikimo dalyviams dienos iki atidėjimo termino pabaigos gali prašyti Perkančiosios organizacijos pateikti Laimėjusį Pasiūlymą. Tokiu atveju VPĮ 102 straipsnio 1 dalyje	Interested Tenderers may request the Contracting Organization to submit a Successful Tender from the date of submission of the Contracting Organization's notification of the decision to determine the Successful Tender to the tenders until the end of the deferment period. In such a case, the deadline and the deferment period established

	nustatytas terminas ir atidėjimo terminas pratęsimas papildomam terminui, jį skaičiuojant nuo suinteresuoto dalyvio prašymo pateikti Laimėjusį Pasiūlymą pateikimo Perkančiajai organizacijai dienos iki tol, kol suinteresuotam dalyviui bus pateiktas Laimėjęs Pasiūlymas. Jeigu Laimėjęs Pasiūlymas pateikiamas tą pačią dieną, kai buvo paprašyta, VPI 102 straipsnio 1 dalyje nustatytas terminas ir atidėjimo terminas pratęsimas vienai darbo dienai.	by Article 102, Part 1 of the LPP shall be extended for an additional period, counting from the date of submission of the Interested Tenderer's request to submit the Successful Tender to the Contracting Organization until the said Successful Tender is submitted to the Interested Tenderer. If the Tender of the successful tenderer is submitted on the same day when it was requested, the deadline set in paragraph 1 of Article 102 of this Law and the postponement deadline are extended by one working day.
9.33.	Perkančioji organizacija nereikalauja iš Tiekėjo pateikti dokumentų, patvirtinančių jo pašalinimo pagrindų nebuvimą, atitiktį Kvalifikacijos reikalavimams, kitiems reikalavimams ir, jeigu taikoma, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų reikalavimams, jeigu Perkančioji organizacija turi galimybę susipažinti su šiais dokumentais ar informacija tiesiogiai ir neatlygintinai prisijungęs prie nacionalinės duomenų bazės bet kurioje valstybėje narėje arba naudodamasis CVP IS priemonėmis, arba šiuos dokumentus jau turi iš ankstesnių Pirkimo procedūrų.	The Contracting Organization will not require the Supplier to provide documents confirming the absence of grounds for its exclusion, compliance with the Qualification Requirements, other requirements and, if applicable, the requirements of the quality management system and/or environmental management system standards, if the Contracting Organization has access to these documents or information directly and free of charge by accessing the national database in any member state or by means of the CPP IS, or shall already have these documents from previous Procurement procedures.
10.	PASIŪLYMŲ GALIOJIMAS	VALIDITY OF THE TENDERS
10.1.	Pasiūlymas galioja jame Tiekėjo nurodytą terminą. Šis terminas turi būti ne trumpesnis, negu yra nustatyta Pirkimo sąlygose. Jeigu Pasiūlyme nenurodytas jo galiojimo terminas, laikoma, kad Pasiūlymas galioja tiek, kiek nustatyta Pirkimo sąlygose.	The Tender is valid for the term specified by the Supplier. This term must not be shorter than specified in the Procurement conditions. If the Tender does not specify its term of validity, the Tender shall be deemed valid to the extent specified in the Procurement conditions.
10.2.	Pirkimo procedūros metu, taip pat sustabdžius Pirkimo procedūras dėl laikinųjų apsaugos priemonių taikymo, Perkančioji organizacija gali prašyti, kad Tiekėjai pratęstų Pasiūlymų galiojimą iki konkrečiai nurodyto termino. Tiekėjas gali atmesti tokį prašymą neprarasdamas teisės į savo Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą, jeigu jo buvo reikalaujama. Tiekėjas, kuris sutinka pratęsti savo Pasiūlymo galiojimo terminą ir apie tai raštu praneša Perkančiajai organizacijai, pratęsia Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo terminą arba pateikia naują Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą patvirtinantį dokumentą, jeigu jo buvo reikalaujama. Jeigu Tiekėjas neatsako į Perkančiosios organizacijos prašymą pratęsti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo terminą, jo nepratęsia arba nepateikia naujo Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo, laikoma, kad jis atmetė prašymą pratęsti savo Pasiūlymo galiojimo terminą.	During the Procurement procedure, as well as during the suspension of Procurement procedures due to the application of temporary protective measures, the Contracting Organization may request that the Suppliers extend the validity of the Tenders until the specified deadline. The Supplier may reject such a request without losing the right to secure the Tender, security if it was required. The Supplier who agrees to extend the validity of his Tender and notifies the Contracting Organization thereof in writing shall extend the Tender security or submit a new document confirming the validity of the Tender, if required. If the Supplier does not respond to the Contracting Organization's request to extend the validity of the Tender, does not extend it or does not submit a new Tender security, it shall be deemed that it has rejected the request to extend the validity of their Tender.

10.3	Tiekėjas turi pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą kartu su Pasiūlymu (jei Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo reikalaujama).	The Supplier must submit Tender security together with the Tender (if Tender security is required).
10.4.	Reikalavimai Pasiūlymo galiojimo užtikrinimui pateikiami SPS (jei Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo reikalaujama).	Requirements to Tender security are provided in the SPC (if Tender security is required).
10.5.	Pirkimo nelaimėjusiems Tiekėjams Pasiūlymo galiojimo užtikrinimas gražinamas Perkančiajai organizacijai gavus CVP IS priemonėmis tokį Tiekėjo prašymą:	The Tender security shall be returned to unsuccessful Suppliers when the Contracting Organization receives such Supplier's request by means of CPP IS:
10.5.1.	šalių susitarimu;	by mutual agreement of the parties;
10.5.2.	sudarius Sutartį su Pirkimą Laimėjusiu Tiekėju ir šiai Sutarčiai įsigaliojus.	after concluding the Contract with the Successful Supplier and after this Contract becomes effective.
10.6.	Pirkimą Laimėjusiam Tiekėjui Pasiūlymo galiojimo užtikrinimas bus gražintas sudarius Sutartį ir jai įsigaliojus, Perkančiajai organizacijai gavus CVP IS priemonėmis tokį Tiekėjo prašymą.	The Tender security will be returned to the Successful Supplier upon concluding the Contract and after it becomes effective, when the Contracting Organization receives such Supplier's request by means of CPP IS.
10.7.	Jeigu SPS numatoma, kad Tiekėjas kartu su Pasiūlymu turi pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą patvirtinantį dokumentą, Tiekėjas, prieš pateikdamas Pasiūlymą, gali prašyti, kad Perkančioji organizacija patvirtintų jo Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą patvirtinančio dokumento priimtinumą. Perkančioji organizacija, gavęs tokį prašymą, atsako ne vėliau kaip per 3 darbo dienas nuo prašymo gavimo dienos. Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą patvirtinančio dokumento priimtimumo patvirtinimas neatima teisės iš Perkančiosios organizacijos vėliau atmesti Pasiūlymų galiojimo įvykdymo užtikrinimą remiantis tuo, kad Tiekėjas tapo nemokus ar neįvykdė įsipareigojimų Perkančiajai organizacijai arba kitiems ūkio subjektams, ar netinkamai juos vykdė.	If the SPC provides that the Supplier must submit Tender security together with the Tender, the Supplier may, before submitting the Tender, request that the Contracting Organization to confirm the admissibility of the document confirming the Tender security. Upon receipt of such a request, the Contracting Organization shall respond no later than within 3 working days from the date of receipt of the request. Confirmation of the admissibility of the document confirming the Tender security shall not deprive the Contracting Organization of the right to subsequently reject the Tender security on the grounds that the Supplier has become insolvent or has failed to fulfil its obligations to the Contracting Organization or other economic entities.
11.	DERYBOS	NEGOTIATIONS
11.1.	Pirkimą atliekant Atviro konkurso būdu, derybos tarp Perkančiosios organizacijos ir Tiekėjų yra draudžiamos.	Negotiations between the Contracting Organization and the Suppliers are prohibited during Open tender procurement procedures.
12.	PASIŪLYMŲ ŠIFRAVIMAS	THE ENCRYPTION OF TENDERS
12.1.	Tiekėjas elektroniniu būdu CVP IS priemonėmis teikiamą Pasiūlymą gali užšifruoti.	The Supplier may encrypt Tender submitted electronically by means of CPP IS.
12.2.	Tiekėjas, nusprendęs pateikti užšifruotą Pasiūlymą, turi:	The Supplier who decides to submit an encrypted Tender must:
12.2.1.	Iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos, naudodamasis CVP IS priemonėmis, pateikti užšifruotą Pasiūlymą (užšifruojamas visas	Submit an encrypted Tender using the means of CPP IS by the end of the deadline for submission of Tenders (the entire Tender or the Tender document indicating the price

	Pasiūlymas arba Pasiūlymo dokumentas, kuriame nurodyta Pasiūlymo kaina). Instrukciją, kaip Tiekėjui užšifruoti Pasiūlymą, galima rasti interneto svetainėje ¹⁴ ;	of the Tender shall be encrypted). Instructions to the Supplier on how to encrypt the Tender can be found on the website ¹⁵ ;
12.2.2.	Iki susipažinimo su Pasiūlymais pradžios CVP IS susirašinėjimo priemonėmis pateikti slaptažodį, su kuriuo Perkančioji organizacija galės iššifruoti pateiktą Pasiūlymą. Iškilus CVP IS techninėms problemoms, kai Tiekėjas neturi galimybės pateikti slaptažodžio per CVP IS susirašinėjimo priemonę, Tiekėjas turi teisę slaptažodį pateikti kitomis priemonėmis pasirinktinai: Perkančiosios organizacijos oficialiu elektroniniu paštu arba raštu. Tokiu atveju Tiekėjas turėtų būti aktyvus ir įsitikinti, kad pateiktas slaptažodis laiku pasiekė adresatą (pavyzdžiui, susisiekęs su Perkančiuoju subjektu oficialiu jo telefonu ir (arba) kitais būdais);	Submit the password with which the Contracting Organization will be able to decrypt submitted Tender prior to the opening of the Tenders, by means of correspondence of CPP IS. In case of technical problems of CPP IS, when the Supplier is not able to provide the password by means of correspondence of CPP IS, the Supplier has the right to provide the password by other means optionally: by official e-mail of the Contracting Organization or in writing. In this case, the Supplier should be active and make sure that the provided password has reached the addressee in time (for example, by contacting the Contracting Organization by its official telephone and/or other means);
12.3.	Tiekėjas pateikti slaptažodį ne CVP IS susirašinėjimo priemonėmis gali tik tuo atveju, jeigu buvo užfiksuotos techninės problemos ir informacija apie CVP IS sutrikimą yra paskelbta Viešųjų pirkimų tarnybos internetinėje svetainėje (http://vpt.lrv.lt).	The Supplier can provide the password outside of the CPP IS correspondence means only if technical problems have been recorded and information about the CPP IS malfunction is published on the website of the Public Procurement Office (http://vpt.lrv.lt).
12.4.	Iki susipažinimo su Pasiūlymais pradžios Tiekėjui nepateikus (dėl jo paties kaltės) slaptažodžio arba pateikus neteisingą slaptažodį, kuriuo naudodamasis Perkančioji organizacija negalėjo iššifruoti Pasiūlymo, Tiekėjo Pasiūlymas vertinamas kaip neatitinkantis Pirkimo sąlygų reikalavimų.	If the Supplier fails (due to its own fault) to submit the password with which the Contracting Organization would be able to decrypt the submitted Tender before the opening of the Tenders, or if the Supplier provided an incorrect password, which prevented the Contracting Organization from decrypting the Tender, the Supplier's Tender shall be considered non-compliant to the requirements of the Procurement conditions.
13.	PRETENZIŲ NAGRINĖJIMO TVARKA	HANDLING OF CLAIMS
13.1.	Tiekėjas, kuris mano, kad Perkančioji organizacija nesilaikė VPĮ ir (arba) kitų teisės aktų reikalavimų ir tokiu būdu juos pažeidė, turi teisę pateikti Perkančiajai organizacijai pretenziją elektroninėmis priemonėmis:	The Supplier, who considers that the Contracting Organization has not complied with the requirements of LPP and/or other legal acts and thus violated them, has the right to submit a claim to the Contracting Organization by electronic means:
13.1.1.	Tarptautinių pirkimų atveju per 10 dienų, o supaprastintų pirkimų atveju – per 5 darbo dienas nuo Perkančiosios organizacijos pranešimo raštu apie jo priimtą sprendimą išsiuntimo Tiekėjams dienos, o jeigu šis pranešimas nebuvo siunčiamas elektroninėmis priemonėmis, – per 15 dienų;	In case of international procurement – within 10 days, and in case of simplified procurement - within 5 working days from the day of sending of the Contracting Organization's written notice of its decision to the Suppliers, or if this notice was not sent by electronic means - within 15 days;

¹⁴ http://v17.1.2.pt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/uzsifravimo_instrukcija.pdf

¹⁵ https://vpt.lrv.lt/uploads/vpt/documents/files/EN_version/E-Public_Procurement/Rules_for_the_use_CVPIS_2018-11-16_EN.pdf

13.1.2.	Tarptautinių pirkimų atveju per 10 dienų, o supaprastintų pirkimų atveju – per 5 darbo dienas nuo paskelbimo apie Perkančiosios organizacijos priimtą sprendimą dienos, jeigu VPĮ nėra reikalavimo raštu informuoti Tiekėjus apie Perkančiosios organizacijos priimtus sprendimus.	In case of international procurement – within 10 days, and in case of simplified procurement - within 5 working days from the day of announcement of the decision made by the Contracting Organization, unless there is a requirement in LPP to inform the Suppliers in writing about the decisions made by the Contracting Organization.
13.2.	Siekiant užtikrinti vienodą Tiekėjo teikiamų prašymų aiškinimą, Tiekėjas, teikdamas Perkančiajai organizacijai pretenziją, turi aiškiai raštu nurodyti, kad jo teikiamas prašymas turi būti laikomas pretenzija.	To ensure uniform interpretation of the requests submitted by the Supplier, the Supplier, when submitting a claim to the Contracting Organization, must clearly indicate in writing that its request must be deemed as a claim.
13.3.	Perkančioji organizacija išnagrinėja pretenziją, priima motyvuotą sprendimą ir apie jį, taip pat apie anksčiau praneštų Pirkimo procedūros terminų pasikeitimą raštu praneša pretenziją pateikusiam Tiekėjui ir suinteresuotiems Tiekėjams ne vėliau kaip per 6 darbo dienas nuo pretenzijos gavimo dienos.	The Contracting Organization shall examine the claim, make a reasoned decision and notify the Supplier who submitted the claim and the interested Suppliers in writing about the decisions and changes to the previously announced terms of the Procurement procedure no later than within 6 working days from the date of receipt of the claim.
13.4.	Perkančioji organizacija negali sudaryti Sutarties anksčiau negu po 10 dienų tarptautinių pirkimų atveju ar anksčiau negu po 5 darbo dienų supaprastintų pirkimų atveju nuo rašytinio pranešimo apie jo priimtą sprendimą išsiuntimo pretenziją pateikusiam Tiekėjui, suinteresuotiems kandidatams ir suinteresuotiems dalyviams dienos, o jeigu šis pranešimas nebuvo siunčiamas elektroninėmis priemonėmis, – ne anksčiau negu po 15 dienų.	The Contracting Organization may not conclude the Contract earlier than 10 days in the case of international procurement or earlier than 5 working days in the case of simplified procurement, from sending of a written notice of its decision to the Supplier who submitted the claim, the interested candidates and interested Tenderers and not earlier than 15 days, if this notice was not sent by electronic means.
13.5.	Perkančioji organizacija privalo nagrinėti tik tas Tiekėjų pretenzijas, kurios gautos iki Sutarties sudarymo dienos ir pateiktos laikantis BPS 17.1 punkte nustatytų terminų. Perkančioji organizacija neprivalo nagrinėti pretenzijų, teikiamų pakartotinai dėl to paties Perkančiosios organizacijos priimto sprendimo arba atlikto veiksmo.	The Contracting Organization must examine only those Suppliers' claims which have been received before the date of conclusion of the Contract and submitted in accordance with the deadlines specified in Clause 17.1 of the GPC. The Contracting Organization shall not be obliged to examine claims submitted repeatedly due to a decision or action taken by the same Contracting Organization.
14.	SUTARTIES TERMINAI IR SĄLYGOS	TERMS AND CONDITIONS OF THE CONTRACT
14.1.	Sutartis bus sudaroma su Pirkimą Laimėjusiu Tiekėju.	The Contract will be concluded with the Successful Supplier.
14.2.	Jei Tiekėjas, kuriam buvo pasiūlyta sudaryti Sutartį raštu atsisako ją sudaryti arba iki Perkančiosios organizacijos nurodyto laiko nepasirašo Sutarties, arba atsisako sudaryti Sutartį VPĮ ir Pirkimo sąlygose nustatytomis sąlygomis, laikoma, kad toks Tiekėjas atsisakė sudaryti Sutartį. Tokiu atveju, arba jeigu Tiekėjas iki Perkančiosios organizacijos nurodyto termino nepateikia Pirkimo dokumentuose nustatyto Sutarties įvykdymo užtikrinimą patvirtinančio dokumento (jei taikoma) arba neįvykdo kitų Sutartyje nustatytų jos įsigaliojimo sąlygų, Perkančioji	If the Supplier who was offered to conclude the Contract refuses in writing to conclude it, or fails to sign the Contract by the time specified by the Contracting Organization, or refuses to enter into the Contract under the conditions specified in LPP and the Procurement conditions, such Supplier shall be deemed to have refused to conclude the Contract. In this case, or in case the Supplier does not submit the document confirming the performance of the Contract (if applicable) specified in the Procurement Documents by the deadline specified by the Contracting Organization or does not fulfil other conditions established in the Contract for its entry into force, the

	organizacija siūlo sudaryti Sutartį Tiekėjui, kurio Pasiūlymas pagal nustatytą Pasiūlymų eilę yra pirmas po Tiekėjo, atsisakiusio sudaryti Sutartį, ar nepateikusių Sutarties įvykdymo užtikrinimo ar neįvykdžiusių kitų Sutarties įsigaliojimo sąlygų, jeigu tenkinamos VPĮ 45 straipsnio 1 dalyje išdėstytos sąlygos.	Contracting Organization shall offer to conclude the Contract to the Supplier whose Tender is the first after the Supplier who has refused to conclude the Contract or who did not submit the document confirming the performance of the Contract (if applicable) specified in the Procurement Documents by the deadline specified by the Contracting Organization or did not fulfil other conditions established in the Contract for its entry into force according to the established order of Tenders, if the conditions set forth in Article 45 (1) of LPP are met.
14.3.	Jei SPS nurodyta, kad Pirkimo objektas skaidomas į dalis – kiekvienai Pirkimo objekto daliai bus sudaromos atskiros Sutartys.	If it is specified in SPC that the Procurement Object is divided into parts - separate Contracts will be concluded for each part of the Object of Procurement.
14.4.	Kai vienintelis suinteresuotas Tiekėjas yra tas, su kuriuo sudaroma Sutartis, ir nėra suinteresuotų kitų Tiekėjų arba kitais VPĮ numatytais atvejais – Sutarties sudarymo atidėjimo terminas netaikomas.	When the only interested Supplier is the one with whom the Contract is going to be concluded and there are no other interested Suppliers or in other cases provided for in LPP, the deferment period for concluding the Contract shall not apply.
14.5.	Sutartis su Laimėjusiu Tiekėju bus sudaroma ne anksčiau negu pasibaigė atidėjimo terminas, kuris tarptautinio pirkimo atveju negali būti trumpesnis kaip 10 dienų, supaprastinto pirkimo atveju – 5 darbo dienos, o jeigu pranešimas apie sprendimą nustatyti Laimėjusį Pasiūlymą nebuvo siunčiamas elektroninėmis priemonėmis, negali būti trumpesnis kaip 15 dienų.	The Contract with the Successful Supplier will be concluded no earlier than the expiration of the deferment period, which in the case of international procurement may not be shorter than 10 days, in the case of simplified procurement - 5 working days, and if the notice of the decision to determine the Successful Tender has not been sent by electronic means, it may not be shorter than 15 days.
14.6.	Sutartis turi atitikti Laimėjusio Tiekėjo Pasiūlymą, Pirkimo sąlygas ir kitus reikalavimus, nustatytus Tiekėjams.	The Contract must comply with the Successful Supplier's Tender, the Procurement conditions and other requirements established for Suppliers.
14.7.	Sudarant Sutartį negali būti keičiama Laimėjusio Tiekėjo Pasiūlymo kaina, sąnaudos ar kitos sąlygos.	The price, costs or other conditions of the Successful Supplier's Tender may not be changed during the conclusion of the Contract.
14.8.	Sutartis bus sudaroma, vadovaujantis Sutarties projekto nuostatomis arba esminėmis Sutarties sąlygomis, pridėtomis su Pirkimo sąlygomis, nebent SPS būtų nurodyta kitaip.	The Contract will be concluded in accordance with the provisions of the draft Contract, or the essential terms of the Contract attached to the Procurement conditions, unless otherwise specified in the SPC.
15.	PAPILDOMOS INFORMACIJOS PATEIKIMAS	PROVISION OF ADDITIONAL INFORMATION
15.1.	Perkančioji organizacija, vykdydama supaprastintą pirkimą, raštu atsakys į kiekvieno Tiekėjo rašytinį prašymą dėl Pirkimo sąlygose nustatytų reikalavimų, jei toks prašymas yra gautas ne vėliau kaip likus 6 dienoms iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Perkančioji organizacija į tokius prašymus atsakys ne vėliau kaip likus 4 dienoms iki	When performing a simplified procurement, the Contracting Organization will respond in writing to each Supplier's written request regarding the requirements set out in the Procurement conditions, if such request is received no later than 6 days before the deadline for submission of Tenders. The Contracting Organization will respond to such requests no later than 4 days before the deadline for submission of Tenders. The application must be submitted by means of CPP IS.

	Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Prašymas turi būti pateiktas CVP IS priemonėmis.	
15.2.	Perkančioji organizacija, vykdydama tarptautinį pirkimą, raštu atsakys į kiekvieno Tiekėjo rašytinį prašymą dėl Pirkimo sąlygose nustatytų reikalavimų, jei toks prašymas yra gautas ne vėliau kaip likus 9 dienoms iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Perkančioji organizacija į tokius prašymus atsakys ne vėliau kaip likus 6 dienoms iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Prašymas turi būti pateiktas CVP IS priemonėmis.	When performing an international procurement, the Contracting Organization will respond in writing to each Supplier's written request regarding the requirements set out in the Procurement conditions, if such request is received no later than 9 days before the deadline for submission of Tenders. The Contracting Organization will respond to such requests no later than 6 days before the deadline for submission of Tenders. The application must be submitted by means of CPP IS.
15.3.	Jeigu nuo Pirkimo dokumentų paaiškinimo iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos lieka trumpesnis terminas nei nurodyta BPS 15.1 arba 15.2 punktuose, arba tam, kad į pateiktus paaiškinimus (patikslinimus) Tiekėjai galėtų objektyviai atsižvelgti rengdami Pasiūlymą, Tiekėjams objektyviai reikia daugiau laiko, Perkančioji organizacija pratęsia Pasiūlymų pateikimo terminą protingumo kriterijų atitinkančiu terminu. Jeigu papildomos informacijos nebuvo paprašyta laiku arba ji neturi esminės įtakos Pasiūlymų parengimui, Perkančioji organizacija Pasiūlymų pateikimo termino gali nepratęsti.	If the time period from the explanation of the Procurement documents until the deadline for submission of Tenders is a shorter than specified in clauses 15.1 or 15.2 of the GPC, or the Suppliers objectively need more time in order to take into account the submitted explanations (adjustments), the Contracting Organization extends the deadline for submission of Tenders by a period of time that meets the criterion of reasonableness. If additional information was not requested in time or it does not have a significant impact on the preparation of Tenders, the Contracting Organization may not extend the deadline for submission of Tenders.
15.4.	Bet kuris Pirkimo sąlygų paaiškinimas ar patikslinimas, atsakant į atitinkamą Tiekėjo prašymą, yra perduodamas visiems Tiekėjams, kurie yra prisiregistravę konkrečiame Pirkime CVP IS, nenurodant minėtą prašymą atsiuntusio Tiekėjo, ir skelbiamas CVP IS kartu su kitomis Pirkimo sąlygomis.	Any explanation or clarification of the Procurement conditions in response to the relevant Supplier's request shall be communicated to all Suppliers who have registered for the specific Procurement in CPP IS, without specifying the Supplier who sent the said request, and published in CPP IS together with other Procurement conditions.
15.5.	Perkančioji organizacija savo iniciatyva gali paaiškinti (patikslinti) Pirkimo dokumentus nesibaigus pasiūlymų pateikimo terminui. Kai tikslinama skelbime apie Pirkimą paskelbta informacija, Perkančioji organizacija atitinkamai patikslins skelbimą ir prireikus pratęs Pasiūlymų pateikimo terminą protingumo kriterijų atitinkančiam laikotarpiui, per kurį Tiekėjai, rengdami Pasiūlymus, galėtų atsižvelgti į patikslinimus. Tarptautinių pirkimų atveju negali būti daromi tokie esminiai pirkimo sąlygų pakeitimai, dėl kurių būtų buvę galima leisti dalyvauti kitiems kandidatams, negu iš pradžių atrinktiesiems, arba pirkimo procedūra būtų pritraukusi daugiau dalyvių.	The Contracting Organization may, on its own initiative, explain (clarify) the Procurement documents before the deadline for submission of Tenders. When the information published in the announcement about the Procurement is revised, the Contracting Organization will revise the announcement accordingly and, if necessary, extend the deadline for submission of Tenders for a reasonable period during which the Suppliers could take the revisions into account when preparing the Tenders. In the case of international procurement, such fundamental changes to the conditions of the Procurement which would have allowed candidates other than those originally selected to participate, or would have attracted more participants to the Procurement procedure, may not be made.

15.6.	Pirkimo dokumentų paaiškinimai ar patikslinimai Perkančiosios organizacijos iniciatyva siunčiami visiems Tiekėjams, kurie yra prisiregistravę konkrečiame Pirkime CVP IS, ne vėliau kaip likus 6 dienoms iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos tarptautinių pirkimų atveju ir ne vėliau kaip likus 4 dienoms iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos supaprastintų pirkimų atveju. Jeigu nuo Pirkimo dokumentų paaiškinimo ar patikslinimo ar Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos lieka trumpesnis terminas arba tam, kad į pateiktus paaiškinimus (patikslinimus) Tiekėjai galėtų objektyviai atsižvelgti rengdami Pasiūlymą, Tiekėjams objektyviai reikia daugiau laiko, Perkančioji organizacija pratęsia Pasiūlymų pateikimo terminą protingumo kriterijų atitinkančiu terminu.	Explanations or clarifications of the Procurement documents at the initiative of the Contracting Organization are sent to all Suppliers who have registered for a specific Procurement in the CPP IS no later than 6 days before the end of the deadline for submission of Tenders in the case of international procurements and no later than 4 days before the end of the deadline for submission of Tenders in the case of simplified procurements. If there is a shorter period between the explanation or clarification of the Procurement documents and the end of the deadline for submission of Tenders, or in order for the Suppliers to consider the explanations (clarifications) provided when preparing the Tender, objectively more time is needed, the Contracting Organization extends the deadline for submission of Tenders by a deadline that meets the criteria of reasonableness.
16.	ATITIKTIES NACIONALINIO SAUGUMO INTERESAMS PATIKRA	VERIFICATION OF COMPLIANCE WITH NATIONAL SECURITY INTERESTS
16.1.	Vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymo 13 straipsnio reikalavimais, Perkančioji organizacija informuos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo komisiją (toliau – Koordinavimo komisija) apie ketinamą sudaryti Sutartį. Tuo atveju, jei bus vykdoma patikra dėl ketinamos sudaryti Sutarties atitikimo nacionalinio saugumo interesams, Tiekėjas įsipareigoja nustatytais terminais pateikti Perkančiajai organizacijai ir/ar kompetentingoms institucijoms visus duomenis, dokumentus ir sutikimus, būtinus šiai patikrai atlikti. Visais žemiau nurodytais atvejais nustačius galimą laimėtoją, Perkančioji organizacija informuos Koordinavimo komisiją, kai:	In accordance with the requirements of Article 13 of the Law on Protection of Objects Important for National Security of the Republic of Lithuania, the Contracting Organization will inform the Coordination Commission for Protection of Objects Important for National Security (hereinafter – the Coordination Commission) of the intended Contract. In the event that an inspection is carried out concerning the compliance of the intended Contract with the interests of national security, the Supplier undertakes to provide the Contracting Organization and/or the competent authorities with all data, documents and consents necessary for such inspection. In all the following cases, once the potential winner has been identified, the Contracting Organization will inform the Coordinating Commission when:
16.1.1.	Sutarties vertė viršija 10 procentų praėjusių finansinių metų metinių Perkančiosios organizacijos pajamų;	the value of the Contract exceeds 10 per cent of the annual income of the Contracting Organization for the previous financial year;
16.1.2.	Pirkimo metu bus keliami reikalavimai dėl Tiekėjų, Subtiekėjų, Ūkio subjektų, kurių pajėgumais remiamasi, Kvazisubtiekėjų, prekių, paslaugų ar darbų atitikties nacionalinio saugumo interesams;	the Procurement will be subject to requirements regarding the compliance of Suppliers, Sub-suppliers, Quasi-Sub-suppliers, goods, services or works with the interests of national security;
16.1.3.	Tiekėjui, Subtiekėjams, Ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiamasi, bus suteikiama teisė aptarnauti, gauti prieigą ar kitaip susipažinti su ypatingos svarbos informacinės infrastruktūros valdytojo ar Perkančiosios organizacijos saugumo planuose ar kituose ypatingos svarbos informacinės infrastruktūros valdytojo ar Perkančiosios organizacijos vidaus dokumentuose nustatytais ryšių ir informacinėmis	Supplier, Sub-suppliers, Economic entities will be granted the right to service, access or otherwise become acquainted with the communication and information systems (or parts thereof) specified in the security plans of the critical information infrastructure manager or the Contracting Organization, or other internal documents of the critical information infrastructure manager or the Contracting Organization, which are

	sistemomis (ar jų dalimis), kurios yra reikšmingos ypatingos svarbos informacinės infrastruktūros valdytojo ar Perkančiosios organizacijos veiklai, šių ryšių ir informacinių sistemų (ar jų dalių) technologijomis, duomenų bazėmis ar jose esamais duomenimis arba kai yra rizika, kad prie tokių ryšių ir informacinių sistemų (jų dalių) gali gauti prieigą tretieji asmenys arba jiems būtų suteikta teisė aptarnauti ar kitaip susipažinti su tokiomis ryšių ir informacinėmis sistemomis (jų dalimis);	significant for the activities of the critical information infrastructure manager or the Contracting Organization, the technologies, databases or data contained in these communication and information systems (or parts thereof); or when there is a risk that such communication and information systems (parts thereof) may be accessed by third parties or that they may be granted the right to service or otherwise have access to such communication and information systems (parts thereof);
16.1.4.	Tiekėjui Sutarties pagrindu yra suteikiama teisė dalyvauti įgyvendinant ypatingos valstybinės svarbos projektą ar valstybei svarbų projektą;	The Supplier is granted the right to participate in the implementation of a project of special state importance or a project of state importance on the basis of the Contract;
16.1.5.	Tiekėjui Sutarties pagrindu yra suteikiama teisė eksploatuoti ar valdyti nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbius įrenginius ir turtą arba atlikti kitus reikšmingus, galinčius kelti riziką ar grėsmę nacionaliniam saugumui veiksmus, galinčius turėti įtakos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbiems įrenginiams ir turtui;	The Supplier is granted, on the basis of the Contract, the right to operate or manage facilities and assets important for national security or to perform other significant activities that may pose a risk or threat to national security and may affect facilities and assets important for national security;
16.1.6.	Tiekėjas ir/ar jo kontroliuojami asmenys (jeigu tokie yra) dalyvavo ir/ar dalyvauja įstatymu ¹⁶ pripažintos nesaugia branduolinės elektrinės statyboje trečiojoje šalyje ar jos veikloje, su tokios elektrinės veikla susijusios elektros energetikos infrastruktūros plėtros projektuose, kaip nurodyta Lietuvos Respublikos būtinųjų priemonių, skirtų apsaugoti nuo trečiųjų šalių nesaugių branduolinių elektrinių keliamų grėsmių, įstatyme (taikoma, kai Tiekėjas nurodo šią informaciją Pasiūlymo formoje);	The Supplier and / or it's controlled persons (if there are any) participated and / or are participating in the construction of a statutory ¹⁷ unsafe nuclear power plant in a third country or its activities, in the development of electricity infrastructure related to such a power plant, as specified in the Law of the Republic of Lithuania on Necessary Measures to Protect Against the Threats of Unsafe Nuclear Power Plants in Third Countries (applies when the Supplier specifies this information in the Tender form);
16.1.7.	Sutarties šaliai yra suteikiama kitokio pobūdžio prieiga prie nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių įrenginių ir turto, kuri kelia riziką ar grėsmę nacionaliniam saugumui.	The Contract party shall be granted other types of access to facilities and assets essential to national security that pose a threat or threat to national security.
16.2.	Jeigu Tiekėjas pateiks neišsamius, netikslus ar klaidingus dokumentus ar duomenis, reikalingus atitikties nacionalinio saugumo interesams patikrai atlikti, Perkančioji organizacija turės teisę paprašyti šiuos dokumentus ar duomenis patikslinti, papildyti arba paaiškinti per jo nustatytą protingą terminą. Paprašyti Tiekėjo pateikti šiuos dokumentus ar duomenis turi teisę ir kitos kompetentingos institucijos.	If the Supplier provides incomplete, inaccurate or false documents or data required for the verification of compliance with the interests of national security, the Contracting Organization will have the right to ask for these documents or data to be clarified, supplemented or explained within a reasonable time limit established by it. Other competent authorities also have the right to request the Supplier to provide these documents or data.

¹⁶ Lietuvos Respublikos įstatymas dėl branduolinės elektrinės, statomos Baltarusijos Respublikoje, Astravo rajone, pripažinimo nesaugia, keliančia grėsmę Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui, aplinkai ir visuomenės sveikatai.

¹⁷ Law of the Republic of Lithuania on the Recognition of an Unsafe Nuclear Power Plant in the Astravas District of the Republic of Belarus as a Threat to the National Security, Environment and Public Health of the Republic of Lithuania.

16.3.	Tiekėjas, kuris nepateiks reikalaujamos informacijos ir/ar dokumentų, ar Lietuvos Respublikos Vyriausybė priims sprendimą, patvirtinantį, kad ketinama sudaryti Sutartis su Tiekėju neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu, ar Lietuvos Respublikos Vyriausybei priėmus sprendimą/nustačius, kad Tiekėjas neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu, negalės būti pripažįstamas Pirkimą Laimėjusiu Tiekėju ir jo Pasiūlymas bus atmestas vadovaujantis BPS 9.7.15, 9.7.16 ar 9.7.17 punkte nurodytu pagrindu.	The Supplier who fails to provide the required information and/or documents, or if the Government of the Republic of Lithuania will make a decision confirming that the intended Contract with the Supplier does not meet national security interests in accordance with the Law on Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security, or if the Government of the Republic of Lithuania will make a decision that the Supplier does not meet national security interests in accordance with the Law on Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security, will not be recognized as the Successful Supplier and their Tender will be rejected on the basis specified in clause 9.7.15, 9.7.16 or 9.7.17 of GPC.
-------	--	--